

The most trusted, dependable name in projector lamp sales.



http://www.myprojectorlamps.com



http://www.myprojectorlamps.ca

http://www.myprojectorlamps.eu

The following projector manual has not been modified or altered in any way.











TABLE OF CONTENTS	INHALTSVERZEICHNIS •	TABLE DES MATIÈRES	TABLA DE LOS CONTENIDOS			
	tsch	i ca is	âñol	iano	orsk	
Ē	deu	frar	Co Go	ital		
A Table of contents	A Inhaltsverzeichnis	A Table des matières	A Tabla de los contenidos	A Indice	A Innholdsfortegnelse	03
B Introduction	B Einleitung	B Introduction	B Introduccion	B Introduzione	B Introduksjon	04
C Safety & Warnings	C Sicherheit & Warnhinweise	C Sécurité & Avertissement	C Seguridad & Advertencias	C Sicurezza e avvertenze	C Sikkerhet & Advarsler	05
D Before Set up and Use	D Vor der Installation	D Avant l'Installation et l'Utilisation	D Antes de Instalación y Uso	D Prima dell'installazione e dell'uso	D Før du begynner	07
E Supplied material	E Mitgelieferte teile	E Matériel fourni	E Material entregado	E Materiale fornito	E Levert utstyr	08
F Overview	F Überblick	F Vue d'ensemble	F Datos	F Panoramica	F Oversikt	09
G Keypad	G Tastenfeld	G Clavier	G Teclado	G Tastierino	G Tastatur	10
H Status	H Status	H État	H Estado	H Stato	H Status	11
I Remote control	I Fernbedienung	I Télécommande	I Control remoto	I Telecomando	I Fjernkontroll	12
J Connector panel	J Der Anschlussbereich	J Panneau de connecteurs	J Panel de conexiones	J Pannello connettori	J Kontaktpanel	15
K Set up video	K Videoeinstellungen	K Installation vidéo	K Instalación del vídeo	K Configurazione video	K Tilkobling for video	16
L Set up computer	L Einrichten des computers	L Installation ordinateur	L Instalación de la computadora	L Installazione del computer	L Tilkobling for data	17
M Image adjustments	M Bildeinstellungen	M Mise au point de l' image	M Ajuste de imagen	M Regolazioni immagine	M Bildeinnstillinger	18
N Ceiling mount	N Deckenmontage	N Montage au plafond	N Montaje en el techo	N Montaggio a soffitto	N Takmontering	19
O Ceiling mount cover	O Deckenmontage - Abdeckung	O Couverture	O Cubierta	O Coperchio per montaggio a soffitto	O Kabeldeksel	20
P Using the projector	P Benutzung des projektors	P Utilisation du projecteur	P Utilización del proyector	P Utilizzo del proiettore	P Bruk av prosjektoren	21
Q Menu system	Q Das Menüsystem	Q Système de menus	Q Sistema de menus	Q Sistema di menu	Q Meny system	22
R Mouse control	R Maussteuerung	R Commande de la souris	R Control del ratón	R Comando mouse	R Musstyring	28
S RS 232 control	S RS 232-Steuerung	S Commande RS232	S Control RS 232	S Comando RS232	S RS 232 styring	29
T Trouble shooting	T Problemlösung	T Dépannage	T Solución de problemas	T Risoluzione dei problemi	T Feil finning	30
U Maintenance	U Wartung	U Entretien	U Mantenimiento	U Manutenzione	U Vedlikehold	31
V Lamp change	V Auswechseln der Lampe	V Changement de lampe	V Cambio de lampara	V Sostituzione della lampada	V Lampeskift	32
W Service information	W Reparatur-Informationen	W Information sav	W Informacion de servicio	W Informazioni sull'assistenza	W Service informasjon	34
X Technical data	X Technische daten	X Données techniques	X Datos técnicos	X Dati tecnici	X Tekniske data	35
Y Declarations	Y Erklärungen	Y Déclarations	Y Declaraciones	Y Dichiarazioni	Y Erklæringer	38
						3

В					
english	deutsch	francais	españo	italiano	norsk
This video projector is designed to offer the ultimate experience in home cinema. The design is based on deep insight into the fundamental requirements of a top notch home cinema projector combined with broad experience in optics, electronics, software, mechanics and industrial design.	Dieser Videoprojektor ist ausgelegt, um eine optimale Heimkinoerfahrung zu bieten. Das Design beruht auf einem tiefen Verstandnis der wesentlichen Anforderungen an einen Spitzenheimkinoprojektor in Verbindung mit einer langjährigen Erfahrung im Bereich der Optik, Elektronik, Software, Mechanik und Industriedesign.	Ce vidéoprojecteur est conçu pour offrir les dernières techniques du home-cinéma. Sa conception est basée sur une profonde étude des exigences fondamentales d'un excellent vidéoprojecteur à usage domestique, ainsi que sur une longue expérience en optique, électronique, logiciels, mécanique et dessin industriel.	Este proyector de vídeo está diseñado para ofrecer lo último en home cinema. El diseño está basado en un profundo conocimiento de los requisitos fundamentales que exige un proyector de home cinema de primera categoría y en una amplia experiencia en óptica, electrónica, software, mecánica y diseño industrial.	Ouesto videoproiettore è stato progettato per offrire la massima esperienza maturata nel settore Home Cinema. Il progetto è stato sviluppato in base ad una profonda conoscenza di quelli che sono i requisiti fondamentali di un Videoproiettore Home Cinema all'avanguardia, unitamente ad un'ampia esperienza nei campi dell'ottica, dell'elettronica, del software, della meccanica e dell'estetica industriale.	Denne videoprojektoren er utviklet for å yte maksimalt i hjemmekinomiljø. Konstruksjonen er basert på dyp innsikt i de grunnleggende behov for en hjemmekinoprojektor med høy ytelse, kombinert med bred erfaring innen optikk, elektronikk, programvare, mekanikk og industridesign.
The Digital Dynamic Concept (DDC) allows the projector to be flexible and adaptive to various home cinema conditions, with a wealth of features and functions including:	Das DDC (Digital Dynamic Concept; digitales dynamisches Konzept) macht den Projektor flexible und an die verschiedenen Bedingungen eines Heimkinos anpassbar, mit einer breiten Palette von Merkmalen und Funktionen, wie z.B.:	Le concept de dynamique numérique (DDC) permet une utilisation flexible du projecteur, adaptable aux diverses conditions de cinéma chez vous, avec un grand nombre de caractéristiques et de fonctions, qui comprennent:	El Concepto Dinámico Digital (DDC) permite que el proyector sea flexible y se adapte a las diversas condiciones de cine en casa, con gran riqueza de funciones y características, entre las que se incluyen:	Il sistema DDC (Digital Dynamic Concept) conferisce al proiettore la flessibilità necessaria per adattarsi alle diverse condizioni di "home cinema", grazie ad un'ampia gamma di caratteristiche e funzioni che includono:	Digital Dynamic Concept (DDC) gjør at projektoren kan tilpasses ulike forhold i hjemmekinoen, med en mengde ulike egenskaper og funksjoner som:
- HD2+ Mustang DLP™ technology	- HD2+ Mustang DLP™-Technologie	- technologie HD2+ Mustang DLP™	- tecnologia HD2+ Mustang DLP™	- Tecnologia DLP™ HD2+ Mustang	- HD2+ Mustang DLP™ teknologi
 HIGH CONTRAST for vibrant colors and deep blacks 	 STARKER KONTRAST f ür kr	 CONTRASTE ÉLEVÉ pour des couleurs vives et des noirs profonds 	- GRAN CONTRASTE para conseguir colores vivos y negros intensos	 ALTO CONTRASTO per colori vibranti e neri profondi 	- HØY KONTRAST for levende farger
 HIGH RESOLUTION for film-like appearance 	 HOHE AUFLÖSUNG f ür eine film ähnliche Darstellung 	 HAUTE RÉSOLUTION pour une apparence de film 	 ALTA RESOLUCIÓN para que parezca una película 	- ELEVATA RISOLUZIONE per un effetto pellicola	 HØY OPPLØSNING for ekte filmopplevelse
 HIGH BRIGHTNESS for even the largest screens 	 GROSSE HELLIGKEIT selbst f ür die l	 HAUTE LUMINOSITÉ même sur les plus grands écrans 	 GRAN BRILLO incluso para las pantallas más grandes 	 ELEVATA LUMINOSITÀ anche per gli schermi di dimensioni maggiori 	- HØY LYSSTYRKE for selv store skjermer
- DEEP BLACKS for maximum detail	 TIEFE SCHWARZTÖNE für eine optimale Detaildarstellung 	 NOIRS PROFONDS pour un maximum de détails 	 NEGROS INTENSOS para lograr el máximo detalle 	- NERI PROFONDI per ottimizzare il dettaglio	 DYPT SVARTNIVÅ for maksimal detaljgjengivelse
 REDUCED IMAGE NOISE through high end signal processing 	 VERRINGERTE BILDSTÖRUNGEN Dank einer hochwertigen Signalverarbeitung 	 BRUIT D'IMAGE RÉDUIT grâce à un traitement de pointe du signal 	 REDUCCIÓN DE RUIDO DE IMAGEN mediante un sofisticado procesamiento de señales 	 DISTURBO IMMAGINE RIDOTTO grazie ad una sofisticata elaborazione del segnale 	 REDUSERT STØYNIVÅ gjennom avansert signalbehandling
 FAROUDJA DCDi[™] Video processing and de-interlacing 	 FAROUDJA DCDi[™]-Videoverarbeitung und Deinterlacing 	 Traitement vidéo et dé-entrelacement FAROUDJA DCDi™ 	 Procesamiento de vídeo y entrelazado FAROUDJA DCDi™ 	 Elaborazione e deinterallacciamento Video FAROUDJA DCDi™ 	 FAROUDJA DCDi™ videoprosessering og linjedobling
- ENHANCED BIT-DEPTH for better resolution in the color shades (?)	 VERBESSERTE BIT-TIEFE f ür eine bessere Auflösung der Farbformen (?) 	 PROFONDEUR DE BIT AMÉLIORÉE pour une meilleure résolution des nuances des couleur 	 PROFUNDIDAD DE BIT MEJORADA para lograr una mejor resolución en las tonalidades de colores 	 MIGLIORATA PROFONDITÀ DI BIT per una migliore risoluzione delle tonalità 	 UTØKET BIT-OPPLØSNING for bedre farvetoner
 VARIABLE LAMP POWER for smaller screens, reduced audible noise and less power consumption 	 VARIABLE LEUCHTSTÄRKE für kleinere Bildschirme, weniger Geräuschstörungen und geringeren Stromverbrauch 	 PUISSANCE DE LAMPE VARIABLE pour les écrans plus petits, bruit audible réduit et moindre consommation d'énergie 	 POTENCIA VARIABLE DE LA LÁMPARA para adaptarse a pantallas más pequeñas, oír menos ruido o consumir menos electricidad 	 POTENZA LAMPADA VARIABILE per schermi più piccoli, disturbi audio ridotti e minore consumo di energia 	 VARIABEL LAMPESTYRKE for tilpasning til ulike skjermstørrelser og redusert strømforbruk og støy
 USER SETTINGS MEMORY for your personal preferences 	 SPEICHER DER BENUTZERDEFINIERTEN EINSTELLUNGEN f ür Ihre persönlichen Vorz üge 	 MÉMOIRE DES PARAMÈTRES UTILISATEUR pour vos préférences personnelles 	 MEMORIA DE CONFIGURACIÓN DE USUARIO para que cada uno determine sus preferencias personales 	 MEMORIA IMPOSTAZIONI UTENTE per memorizzare le preferenze personali 	 BRUKERINNSTILLINGER for personlige preferanser
 STYLISH DESIGN and CHOICE OF COLORS to fit any interior, installed or movable 	 STILVOLLES DESIGN UND FARBWAHL, passend f ür jedes, als fix installiertes oder bewegliches Gerät 	 DESIGN STYLISÉ et CHOIX DE COULEURS adaptées à tout type d'intérieurs, en fixe ou amovible 	 DISEÑO ELEGANTE y SELECCIÓN DE COLORES para adaptarse a cualquier interior, instalado o móvil 	 DESIGN GRADEVOLE e SCELTA DI COLORI per soddisfare le esigenze di qualsiasi interno, versione fissa o mobile 	 AVANSERT DESIGN og FARGEVALG tilpasset ulike interiører og bruksområder
 WIDE LENS OPTION for close-up front or rear projection installations 	- UMFASSENDE LINSENOPTIONEN für Nah- oder Rückseitenprojektionen	 OBJECTIF À GRAND ANGLE pour des installations de projection avant ou arrière rapprochée 	 OPCIÓN DE LENTE ANCHA para instalaciones de retroproyección o proyección frontal con primer plano 	 OPZIONE OBIETTIVO GRANDE per installazioni di proiezione a distanza ravvicinata anteriori o posteriori 	 ALTERNATIV VIDVINKELLINSE for plassering nær skjerm eller bakprojeksjon
- TRIGGERS for screen and curtain control	 AUSLÖSER f ür die Steuerung von Bildschirm und Vorh ängen 	- DÉCLENCHEURS pour commande de l'écran et des rideaux	 DISPARADORES para control de pantalla y cortina 	 INTERRUTTORI per il controllo dello schermo e del pannello-sipario 	- STYRINGER for motorisert lerret og gardiner
 SIX VIDEO and GRAPHICS INPUTS for virtually any video and data source. 	 SECHS VIDEO- UND GRAPHIKEINGÄNGE für praktisch jede Video- und Datenquelle. 	 SIX ENTRÉES VIDÉO ET GRAPHIQUES pour virtuellement toute source vidéo et de données. 	 SEIS ENTRADAS GRÁFICAS y de VÍDEO para poder usar prácticamente cualquier fuente de datos y vídeo 	 SEI INGRESSI VIDEO e GRAFICA per qualsiasi eventuale sorgente video e dati. 	 SEKS VIDEO og GRAFIKK TILKOBLINGER for de fleste kilder
The specifications and functionality of the product may change without prior notice.	Die Spezifikationen und Funktionen des Produktes können ohne vorherige Benachrichtigung verändert werden.	Les spécifications et les fonctionnalités du produit sont susceptibles de modifications sans avis préalable.	Las especificaciones y las funciones del producto pueden modificarse sin previo aviso.	Le specifiche tecniche e la funzionalità del prodotto possono essere soggette a modifica senza preavviso.	Produktets spesifikasjoner og egenskaper kan endres uten varsel.
4					

					L
SAFETY & WARNINGS	SICHERHEIT & WARNHINWEISE	SÉCURITÉ & AVERTISSEMENT	SEGURIDAD & ADVERTENCIAS	SICUREZZA E AVVERTENZE	SIKKERHET & ADVARSLER
english	deutsch	francais	e spañol	italiano	norsk
This user guide contains important information about safety precautions and the set-up and use of the projector. Please read the manual carefully before you operate the projector.	Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Informationen zu Sicherheitsmaßnahmen, Aufstellung und Verwendung des Projektors. Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der Inbetriebnahme des Projektors sorgfältig durch.	Ce guide de l'utilisateur contient d'importantes informations sur les précautions de sécurité et sur l'installation et l'utilisation du projecteur. Veuillez lire attentivement ce manuel avant de mettre le projecteur en marche.	Esta guía de usuario contiene inform ación importante sobre precauciones de seguridad y el uso del proyector. Por favor, lea atentamente estas instrucciónes antes de operar el proyector.	Questo manuale dell'utente contiene importanti informazioni sulle misure per la sicurezza, sull'installazione e sull'utilizzo del proiettore. Si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare il proiettore.	Denne brukerhåndboken inneholder viktig informasjon om hvilke forhåndsregler en må ta av hensyn til sikkerheten, og om oppsett og bruk av projektoren. Les vennligst håndboken nøye før prosjektoren tas i bruk.
SAFETY This device complies with relevant safety regulations for data processing equipment for use in an office environment. Before using the projector for the first time, please read the safety instructions thoroughly.	SICHERHEIT Dieses Gerät erfüllt die gültigen Sicherheitsbestimmungen für Datenverarbeitungsgeräte, die für den Einsatz in Büros bestimmt sind. Vor der Benutzung des Projektors bitte die Sicherheitsanweisungen sorgfältig durchlesen.	SÉCURITÉ Cet appareil est conforme aux normes de sécurité en matière d'utilisation d'équipements informatiques dans un environnement professionnel. Avant d'utiliser ce projecteur pour la première fois, veuillez lire attentivement les instructions de sécurité.	SEGURIDAD Este aparato satisface las disposiciónes de seguridad correspondientes a equipo de datos en un medio de oficinas. Antes del primer uso del proyector, lea atentamente las instrucciónes de seguridad.	SICUREZZA Questo apparecchio è conforme alle normative sulla sicurezza pertinenti, relative all'utilizzo di apparecchiature di elaborazione dati in un ambiente di ufficio. Prima di utilizzare il prolettore per la prima volta, si raccomanda di leggere attentamente l'intera sezione sulle istruzioni per la sicurezza.	SIKKERHET Dette apparatet oppfyller relevante sikkerhetskrav for databehandligs-utstyr tilpasset profesjonelt bruk. Les vennligst sikkerhetsforskriftene nøye før projektoren brukes for første gang.
WARNING Use only the cables and cords supplied with the projector or original replacement cables. Using other cables or cords may lead to malfunction and permanent damage of the unit.	WARNHINWEISE Nur die mit dem Gerät mitgelieferten Kabel und Leitungen oder Original-Ersatzkabel verwenden. Die Verwendung anderer Kabel oder Leitungen kann zu Störungen in der Funktion und zu bleibenden Schäden des Geräts führen.	AVERTISSEMENT N'utiliser que les càbles et les cordons fournis avec le projecteur ou vendus par un point de vente agréé. L'utilisation d'autres càbles et cordons peut entraîner un dysfonctionnement, voire une panne irréversible de l'appareil.	ADVERTENCIA Sólo utilice los cables eléctricos entregados con el proyector o cables sustitutos originales. El uso de cables no originales puede ocasionar la mala función o el daño permanente del producto.	AVVERTENZA Utilizzare solo i cavi e il cablaggio forniti insieme al prolettore o cavi sostitutivi originali. L'utilizzo di cavi o cablaggio diversi potrebbe causare guasti al funzionamento e danneggiare in modo irreversibile l'unità.	ADVARSEL Bruk bare kablene og ledningene som leveres med projektoren, eller original-kabler som erstatter disse. Bruk av andre kabler eller ledninger kan medføre at enheten ikke virker som den skal, og at den får varige skader.
Always use 3-prong power cord to ensure proper grounding of the unit. Never use 2- prong power cords, as this is dangerous and could lead to electrical shock.	Immer das dreiadrige Stromkabel verwenden, um eine angemessene Erdung des Geräts sicherzustellen. Niemals ein zweiadriges Stromkabel verwenden, da dies gefährlich ist und zu Stromschlägen führen kann.	Toujours utiliser le cordon d'alimentation à 3 fiches pour connecter convenablement l'appareil à la terre. Ne jamais utiliser de cordons à 2 fiches : ceci est dangereux et comporte un risque d'électrocution.	Use siempre un cable de alimentación de tres clavijas para garantizar una correcta conexión a tierra del aparato. No use nunca cables de alimentación de 2 clavijas, ya que resulta peligroso y podrían producirse descargas eléctricas.	Per garantire l'adeguata messa a terra dell'unità, utilizzare sempre un cavo di alimentazione tripolare. Non utilizzare mai cavi di alimentazione bipolari, in quanto ciò è pericoloso e potrebbe causare scosse elettriche.	Benytt alltid jordet strømledning. Dersom apparatet ikke er jordet, kan man få støt ved berøring av apparatet.
Never open the unit. The projector contains no user serviceable parts. Refer all repairs to qualified personnel only.	Das Gerät nicht öffnen. Der Projektor enthält keine vom Benutzer zu wartenden Teile. Reparaturarbeiten sind ausschließlich von Fachpersonal durchzuführen.	Ne jamais ouvrir l'appareil. Le projecteur ne contient aucune pièce à entretenir par l'utilisateur. Toute réparation doit être faite par un technicien agréé.	No abre nunca la unidad. El proyector no contiene partes reparables para usuarios. Las reparaciónes sólo deben ser efectuados por especialitas.	Non aprire mai l'unità. Il proiettore non contiene parti utilizzabili direttamente dall'utente. In caso di guasto, affidare la riparazione dell'apparecchio al solo personale tecnico autorizzato.	Demonter aldri enheten. Prosjektoren inneholder ingen deler som brukeren selv kan utføre service på. Alle reparasjoner må overlates til kvalifisert personell.
Make sure that no objects enter into the vents and openings of the set. Do not spill any liquids on the projector or into the vents or openings of the unit.	Es ist darauf zu achten, dass keine Gegenstände in die Belüftungsschlitze oder Offnungen der Anlage gelangen. Keine Flüssigkeiten über den Projektor oder in die Belüftungsschlitze oder Offnungen des Geräts gießen.	S'assurer qu'aucun objet ne pénètre dans les ouvertures et les sorties de ventilation du projecteur. Prendre garde à ne pas renverser de liquide sur le projecteur ou dans les ouvertures et les sorties de ventilation.	Asegurarse que ningún objeto entra los ranuras o aberturas del aparato. No derrame ningún liquido sobre el proyector o los ranuras o aberturas de la unidad.	Accertarsi che non cadano oggetti nelle aperture di sfogo e nelle aperture sull'apparecchio. Avere cura di non far cadere liquidi sul proiettore o nelle aperture di sfogo o nelle aperture presenti su di esso.	Pass på at det ikke kan komme gjenstander inn i apparatets ventilasjonsspalter eller andre åpninger. Vær forsikitig så du ikke søler væsker på projektoren, eller inn i apparatets ventilasjonsspalter.
Always remove lens cap before switching on the projector. If the lens cap is not removed, it may melt due to the high energy light emitted through the lens. Melting the lens cap may permanently damage the surface of the projection lens.	Vor Einschalten des Geräts immer die Linsenkappen des Projektors abnehmen. Wenn die Kappen nicht abgenommen werden, können Sie auf Grund des energiestarken Lichtes schmelzen und somit die Oberfläche der Projektionslinsen dauerhaft beschädigen.	Toujours retirer le cache de l'objectif avant d'allumer le projecteur. Il pourrait fondre sous l'effet du dégagement de chaleur de la lumière émise au travers de l'objectif, ce qui endommagerait définitivement la surface de l'objectif de projection.	Antes de encender el proyector, quite siempre la tapa de la lente, en caso contrario, ésta se puede fundir a causa de la gran energia de la luz emitida por la lente. Si se funde la tapa, la superficie de la lente puede quedar dañada para siempre.	Prima di accendere il proiettore, rimuovere sempre il cappuccio dell'oblettivo. Se il cappuccio dell'oblettivo non viene rimosso, potrebbe sciogliersi a causa della luce ad alta energia emessa attraverso l'oblettivo. Lo scioglimento del cappuccio dell'oblettivo potrebbe danneggiare in modo irreversibile la superficie dell'oblettivo del proiettore.	Fjern alltid linselokket før bruk. Linselokket kan smelte og ødelegge linsen dersom det ikke fjernes før bruk.
Do not look into the projection lens when the projector is switched on. The strong light may permanently damage sight.	Bei eingeschaltetem Projektor nicht in die Projektionslinse schauen. Das starke Licht kann zu bleibenden Sehschäden führen.	Ne pas regarder dans l'objectif lorsque le projecteur est allumé. La lumière extrèmement forte peut endommager irréversiblement la vue.	No vea al lente de proyección mientras funciona el proyector. La luz fuerte puede dañar permanente la vista.	Non guardare attraverso l'obiettivo mentre il proiettore è acceso. La forte luce potrebbe danneggiare in modo permanente la vista.	Ikke se direkte på projeksjonslinsen når projektoren er slått på. Det sterke lyset kan gi varige synsskader.
Do not look into the laser beam when activated on the remote control. Laser light may permanently damage sight. Do not point laser beam on people.	Nicht in den aktivierten Laserstrahl der Fernbedienung schauen. Laserlicht kann zu bleibenden Sehschäden führen. Den Laserstrahl nicht auf Personen richten.	Ne pas regarder dans le faisceau laser de la télécommande. Le faisceau laser peut endommager irréversiblement la vue. Ne pas pointer le rayon laser en direction d'autrui.	No vea al rayo de láser mientras funciona por mando a distancia. La luz de láser puede dañar permanente la vista. No apunte el rayo de láser hacia la gente.	Non guardare attraverso il fascio laser quando attivato dal telecomando. La luce del laser potrebbe danneggiare in modo permanente la vista. Non puntare il fascio laser su persone.	Ikke se inn mot laserstrålen når den er aktivert på fjernkontrollen. Laserlys kan gi varige synsskader. Ikke pek på andre med laserstrålen.

SAFETY & WARNINGS	SICHERHEIT & WARNHINWEISE	SÉCURITÉ & AVERTISSEMENT	SEGURIDAD & ADVERTENCIAS	SICUREZZA E AVVERTENZE	SIKKERHET & ADVARSLER
di si di Gli si di	deutsch	francais	ol español	italiano	, and the second s
Only place the projector on a stable surface, or mount it securely using an approved ceiling- mount.	Den Projektor auf eine ebene, feste Oberfläche stellen oder sicher mit Hilfe einer geprüften Wandhalterung an der Wand montieren.	Placer le projecteur sur une surface stable ou le monter avec un système de montage plafond agréé pour en assurer la fixation sûre.	Coloque el proyector solamente en una superficie estable o móntelo y sujételo bien con una fijación al techo homologada.	Collocare il proiettore solo su una superficie stabile, o fissarlo a soffitto utilizzando un montaggio a soffitto a norma di legge.	Prosjektoren må kun plasseres på et stabilt underlag eller festes omhyggelig i taket ved hjelp av et godkjent beslag for takmontasje.
Always operate the projector horizontally, within the range of the adjustable rear feet Operating the unit in other positions may reduce lamp life significantly, and may lead to overheating, resulting in malfunctioning.	Den Projektor immer in waagrechter Position und innerhalb des Bereichs der einstellbaren Hinterfüße verwenden. Ein Betrieb des Gerats in anderen Positionen kann zu einer deutlichen Verkurzung der Lebensdauer der Lampe und Überhitzungen führen, was Betriebsprobleme nach sich zieht.	Le projecteur doit être utilisé en position horizontale, selon l'orientation permise par les pleds arrières réglables. L'utilisation de l'appareil dans d'autres positions risque de réduire de manière significative la durée de vie de la lampe et peut provoquer une surchauffe qui entrainerait un dysfonctionnement.	Cuando utilice el proyector, hágalo horizontalmente, dentro del alcance de las patas traseras regulables. La utilización del aparato en otras posiciones puede reducir significativamente la vida util de la lámpara y hacer que se sobrecaliente y que acabe funcionando de manera defectuosa.	Utilizzare il proiettore posizionandolo sempre orizzontalmente, entro lo spazio consentito dai pledini di regolazione posteriore. L'utilizzo dell'unità in altre posizioni potrebbe ridurre in modo significativo il tempo di vita della lampada, nonché causare suurriscaldamento e di conseguenza guasti al funzionamento.	Sørg for at projektoren benyttes horisontalt innenfor justeringsmulighetene som ligger i føttene foran og bak. Benytt ikke projektoren i vertikal posisjon (stående bilde) siden dette vil redusere levetiden på lampen vesentlig.
Do not drop the projector.	Den Projektor nicht fallen lassen.	Ne pas laisser le projecteur tomber.	No deje caer el proyector.	Non far cadere il proiettore.	Pass på at prosjektoren ikke faller i gulvet.
Always allow ample airflow through the projector. Never block any of the air vents. Never cover the unit in any way while running. Allow for sufficient distance to walls and ceilings to avoid overheating. Minimum safety distance to any side of the unit is 50 cm / 20" in any direction.	Sorgen Sie stets für eine gute Lüftung des Projektors. Blockieren Sie keines der Lüftungslöcher. Bedecken Sie das Gerät auf keinen Fall während des Betriebs. Stellen Sie einen ausreichenden Abstand zu den Wänden und der Decke sicher, damit das Gerät nicht überhitzt wird. Der Mindestsicherheitsabstand an allen Seiten des Geräts beträgt 50 cm / 20" in jede Richtung.	S'assurer que l'air circule suffisamment à travers le projecteur. Ne jamais obstruer les ouvertures de ventilation. Ne jamais couvrir le projecteur pendant son fonctionnement. Maintenir une distance suffisante par rapport aux murs ou autres parois pour éviter la surchauffe. L'espace de sécurité tout autour de l'appareil doit être de 50 cm /20" au minimum.	Deje en todo momento un espacio amplio para que pase el aire por el proyector. No tape nunca ninguna de las salidas de aire ni cubra el aparato de ninguna manera mientras esté en funcionamiento. Deje suficiente distancia con las paredes y el techo para que no se sobrecaliente. La distancia mínima de seguridad es de 50 cm (20°) en cualquier dirección desde cualquier lado del aparato.	Accertarsi che l'aria passi liberamente attraverso le aperture di sfogo sul proiettore. Non bloccare mai le aperture di sfogo. Non coprire mai l'unità in alcun modo durante il funzionamento. Accertarsi che l'apparecchio si trovi a distanza sufficiente sia dalle pareti che dal soffitto, per evitare il rischio di surriscaldamento. La distanza minima di sicurezza da ciascun lato dell'unità è di 50 cm in qualsiasi direzione.	Sørg for god kjøling av enheten. Blokker aldri luftinntak eller utbläsingsventiler. Dekk aldri til projektoren når den er i bruk. Sørg for god avstand til vegger og tak for å hindre overoppheting. Minste sikkerhetsavstand til vegger og tak er 50 cm i alle retninger.
CAUTION! Hot air is exhausted from the side vent. Do not place objects that are sensitive to heat nearer than 50cm / 20" to the exhaust vent.	VORSICHT! Aus den seitlichen Belüftungsschlitzen tritt heiße Luft aus. Legen Sie keine hitzeempfindlichen Gegenstände näher als 50 cm / 20" an die Belüftungsschlitze.	ATTENTION ! De l'air chaud est expulsé par l'ouverture latérale. Ne pas laisser d'objets sensibles à la chaleur à une distance de moins de 50 cm / 20" de l'ouverture de ventilation.	¡PRECAUCIÓN! De la salida de ventilación lateral sale aire caliente. No coloque objetos que sean sensibles al calor a menos de 50 cm (20") de la salida de escape.	ATTENZIONEI L'aria calda fuoriesce attraverso le aperture di sfogo laterali. Non collocare oggetti sensibili al calore in prossimità di tali aperture di sfogo, a distanza inferiore a 50cm.	FORSKTIG! Varm luft blåses ut av enheten. Plasser ikke varmefølsomme objekter nærmere enn 50cm fra utblåsingene.
The projector is designed for indoor use only. Never operate the unit outdoors.	Der Projektor ist ausschließlich für die Verwendung in Räumen bestimmt. Das Gerät niemals im Freien verwenden.	Ce projecteur est conçu pour être utilisé en intérieurs uniquement. Ne jamais l'utiliser à l'extérieur.	El proyector ha sido deseñado para uso dentro de casa. Nunca utilizar fuera de casa.	Il proiettore è progettato per il solo utilizzo in ambienti interni. Non utilizzare mai l'unità all'aperto.	Prosjektoren er kun beregnet til innendørs bruk. Den må aldri brukes utendørs.
Do not operate the projector outside its temperature and humidity specifications, as this may result in overheating and malfunctioning.	Den Projektor nicht außerhalb der gegebenen Temperatur- und Feuchtigkeitswerte benutzen, da dies zu einer Überhitzung oder Störungen in der Funktion führen kann.	Ne jamais utiliser le projecteur au-delà des températures et taux d'humidité ambiants recommandés. Ceci pourrait entraîner une surchauffe ou un mauvais fonctionnement de l'appareil.	No utilice el proyector fuera de sus especificaciónes de temperatura y humedad, ya que puede resultar en el sobrecalientamiento y daño al producto.	Utilizzare il proiettore attenendosi alle specifiche di temperatura e di umidità indicate, per evitare il surriscaldamento dell'unità e conseguenti guasti del funzionamento.	Projektoren må ikke brukes i omgivelser som ligger utenfor spesifikasjonene som er angitt for temperatur og fuktighet, siden dette kan resultere i overoppheting og funksjonsfeil.
Only connect the projector to signal sources and voltages as described in the technical specification. Connecting to unspecified signal sources or voltages may lead to malfunction and permanent damage of the unit.	Den Projektor nur an die in der technischen Spezifikation beschriebenen Signalquellen und Spannungen anschließen. Der Anschluss an andere Signalquellen oder Spannungen kann zu Störungen in der Funktion oder bleibender Beschädigung des Geräts führen.	Ne connecter le projecteur qu'aux sources de signaux et aux tensions conformes aux spécifications techniques. Sa connexion à d'autres sources de signaux ou tensions peut entrainer un mauvais fonctionnement et un endommagement irréversible de l'appareil.	Sólo conectar el proyector con fuentes de señal y niveles de voltaje describido en las especificaciones técnicas. Conectar a señales no especificados puede resultar en daño o destrucción del proyector.	Si raccomanda di eseguire il collegamento del prolettore alle sorgenti e alle tensioni di segnale attenendosi alle istruzioni contenute nelle specifiche tecniche. Il collegamento dell'unità a sorgenti o a tensioni di segnale diverse da quelle specificate potrebbe causare difetti di funzionamento e danneggiare in modo irreversibile l'unità.	Projektoren må kun tilkobles de signal-kildene, og med de spenningene, som er beskrevet i den tekniske spesifikasjonen. Dersom projektoren kobles til andre signalkilder enn de som er angitt, eller med andre spenninger, kan det føre til funksjonsfeil og varig skade på enheten.
Allow the unit to cool down for 60 minutes before lamp change.	Vor dem Auswechseln der Lampe das Gerät 60 Minuten auskühlen lassen.	Laisser l'appareil refroidir pendant 60 minutes avant de changer la lampe.	Permite 60 minutos para el enfriamiento antes de cambiar la lámpara.	Prima di sostituire la lampada, attendere 60 minuti per dare modo all'unità di raffreddarsi completamente.	La apparatet kjøle seg ned i 60 minutter før lampen skiftes.
6					

BEFORE SET UP AND USE	VOR DER INSTALLATION	AVANT L'INSTALLATION ET L'UTILISATION	ANTES DE INSTALACIÓN Y USO	PRIMA DELL'INSTALLAZIONE E DELL'USO	FØR DU BEGYNNER •
english	deutsch	Itancais	ol	italiano	, Association and As
Unpack the supplied parts and familiarise yourself with the various components.	Nehmen Sie alle mitgelieferten Teile aus dem Koffer und machen Sie sich mit den verschiedenen Komponenten vertraut.	Déballer les éléments fournis et bien les identifier.	Desembale los partes suplidos y se familiarice con los varios componentes.	Disimballare le parti fornite e prendere dimestichezza con le varie componenti.	Pakk ut det leverte utstyret, og gjør deg kjent med de forskjellige komponentene.
Switch off all equipment before setting-up for proper function.	Um einen fehlerfreien Betrieb sicherzustellen, schalten Sie vor der Aufstellung alle Teile aus.	Eteindre l'appareil avant tout branchement pour assurer un bon fonctionnement.	Encenda todo el equipo antes de la instalación para función propia.	Per garantire il funzionamento adeguato del proiettore, spegnere tutte le apparecchiature in uso prima di eseguire l'installazione.	Alt utstyr må slås av før oppsettet utføres, for at det skal fungere riktig.
Remove the lens cap from the projection lens. If you switch the projector on with the lens cap in place, the lens cap may melt, damaging not only the lens cap, but also the projection lens and surrounding parts.	Entfernen Sie die Linsenabdeckungen von den Projektionslinsen. Falls Sie den Projektor mit abgedeckten Linsen einschalten, konnen die Abdeckungen schmetzen, was zu einer Beschädigung nicht nur der Abdeckung, sondern auch der Projektionslinsen und der benachbarten Teile führen kann.	Oter le cache de l'objectif. Allumer le projecteur avec le cache sur l'objectif peut faire fondre le cache et risquer d'abimer outre le cache, l'objectif et d'autres pieces du projecteurs.	Quite la tapa de lentes de proyección. En caso de encender el proyector con la tapa en su sitio el dicho puede fundir, haciendo daño no solamente a la tapa sino a la lente y partes circundantes.	Rimuovere il cappuccio dall'obiettivo del proiettore. Se si accende il proiettore senza rimuovere il cappuccio dell'obiettivo, il cappuccio potrebbe fondersi, danneggiando non solo l'obiettivo, ma anche le parti in prossimità dello stesso.	Fjern linsedekselet fra projeksjonslinsen. Hvis prosjektoren slås på før linsedekselet er tatt av, kan dekselet smelte. Dermed skades ikke bare linsedekselet, men også projeksjonslinsen og de andre delene i dette området.
					7

D

<u> </u>						
SUPPLIED MATERIAL	MITGELIEFERTE TEILE	MATÉRIEL FOURNI	MATERIAL ENTREGADO	MATERIALE FORNITO	LEVERT UTSTYR	
ୟୁମ୍ବାରିଧିତ Projector with lens cap	Projektor mit Linsen- Abdeckung	Projecteur avec cache de l'objectif	Proyector con tapa de lente	Proiettore con cappuccio obiettivo	Projektor med linsedeksel	
Remote control with batteries	Fernbedienung mit Batterien	Télécommande avec piles	Control remote con pilas	Telecomando con batterie	Fjernkontroll med batterier	
Cover	Abdeckung	Couverture	Cubierta	Custodia rigida	Deksel	
Soft Case	Weiche Transportkoffer	Sac de transport	Bolsa	Custodia morbida per trasporto	Veske	
User guide	Bedienungsanweisung	Manuel d'utilisation	Manual de usuario	Manuale dell'utente	Brukerhândbok	
Power Cord Country dependent	Anschlussschnur Länderspezifisch	Cordon d'alimentation Selon pays	Cordel de alimentación Sujeto al país	Cavo di alimentazione, a seconda del Paese	Nettledning Nasjonalitetsavhengig	
8						

	ÜBERBLICK		DATOS			
A Focus ring B Zoom ring C IR sensor D Ventilation	A Fokus-Ring B Zoom-Ring C Infrarot-Sensor D Belüftung	A Bague de mise au point B Bague de zoom C Récepteur infrarouge D Ventilation	A Anillo de enfoque B Zoom C Sensor IR D Ventilación	A Anello di messa a fuoco B Anello zoom C Sensore IR D Ventilazione	A Fokusring B Zoomring C Infrared mottaker D Ventilasjonsspalte	
E Keypad F Connector panel G Power connector	E Tastenfeld F Anschlusstafe G Stromanschluss	E Clavier F Panneau de connection G Contact d'alimentation	E Teclado F Panel de contacto G Contacto eléctrico	E Tastierino F Pannello connettori G Connettore di alimentazione	E Tastatur F Kontaktpanel G Nettkontakt	
 H Lamp house I Adjustable foot J Foot release K Security lock L Ceiling mount 	 H Lampengehäuse Höhenverstellbarer Fuß J Fußfreigabe K Sicherheitsschloss L Deckenbesfestigung 	 H Bloc lampe I Pied ajusteur J Dégagement de pied K Fermeture antivol L Montage au plafond 	 H Módulo de lámpara Pata ajustable J Disparador de pata K Cerradura de seguridad L Montaje en el techo 	 H Alloggiamento lampada I Piedino di regolazione J Sbloccaggio piedino K Blocco di sicurezza L Montaggio a soffitto 	H Lampehus I Justerbar fot J Fotutløser K Sikkerhetslås L Takmontering	
NOTE: The projector is available with a standard zoom lens or an optional wide lens. The lenses are factory mounted and can not be changed by the customer. Most illustrations throughout this user guide refer to the standard zoom lens version.	HINWEIS: Der Projektor kann mit standardgemäßen Zoom-Linsen oder einer als Option erhältlichen Weitwinkellinse geliefert werden. Die Linsen werden im Werk montiert und können vom Benutzer nicht ausgetauscht werden. Die meisten Abbildungen in dieser Bedienungs- anleitung beziehen sich auf das Modell mit den standardgemäßen Zoom-Linsen.	REMARQUE: Le projecteur est disponible avec un objectif de zoom standard ou un objectif à grand angle en option. Ces objectifs sont montés en usine et ne peuvent pas être changés par le client. La plupart des illustrations figurant dans ce guide de l'utilisateur se réferent à la version avec objectif standard.	NOTA: El proyector puede disponer de lente de zoom estándar o lente de anchura optativa. Las lentes de montan en fábrica y los usuarios no pueden cambiarlas. La mayoría de ilustraciones del presente manual hacen referencia a la versión con lente de zoom estándar.	NOTA: Il proiettore è disponibile con un obiettivo zoom standard o con un obiettivo grande opzionale. Gli obiettivi sono montati in fabbrica e non possono essere sostituiti dal cliente. La maggior parte delle illustrazioni contenute in questo manuale dell'utente si riferisce alla versione con obiettivi zoom standard.	NB: Projektoren er tilgjengelig med standard zoom linse eller en alternativ vidvinkellinse. Linsene er fabrikkmontert og kan ikke byttes av kunde. De fleste illustrasjonene i denne bruksanvisningen er med zoomlinse.	9

TASTENFELD •	CLAVIER •	TECLADO	TASTIERINO •	TASTATUR •
deutsch	francais	español	italiano	norsk
POWER Schaltet den Projektor zwischen an und Standby um. Drücken Sie fest (1 Sekunde lang), um das Gerät einzuschalten. Drücken zweimal Sie fest (1 Sekunde lang), um das Gerät auszuschalten.	POWER Commute le projecteur entre les modes Marche et Standby. Pour l'allumer, enfoncer le bouton pendant 1 seconde. L'enfoncer deux fois 1 seconde pour éteindre.	POWER Sirve para encender el proyector y seleccionar modos de espera. Pulse con firmeza (1 seg.) para encender el aparato. Pulse (1 seg.) dos veces para apagarlo.	POWER (ACCENSIONE/SPEGNIMENTO) Commuta il proiettore tra le modalità di accensione e di standby. Premere e mantenere premuto (1 sec) per accendere il proiettore. Premere e mantenere premuto (1 sec) due volte per spegnere il proiettore.	POWER Skrur projektoren på og av (hvilemodus). Trykk ca 1 sekund for å skru på. Trykk 2 ganger, hver ca 1 sekund, for å skru av.
AUTO Einstellung des Projektors, damit das Bild richtig angezeigt wird, darunter auch die Position, Höhe, Breite, Kontrast, Helligkeit und allgemeine Stabilität.	AUTO Règle le projecteur pour afficher une image correcte, y compris position, largeur, hauteur, contraste, luminosité et stabilité d'ensemble.	AUTO Ajuste del proyector para mostrar una imagen correcta, incluyendo posición, anchura, altura, contraste, brillo y estabilidad general.	AUTO Regolazione del proiettore per visualizzare un'immagine in modo corretto, incluse le regolazioni di posizione, larghezza, altezza, contrasto, luminosità e stabilità complessiva.	AUTO Justerer bildet automatisk slik at posisjon, bredde, høyde osv blir riktig stilt inn.
MENÜ Aktiviert das Menü-System. Die vier Pfeiltasten dienen zur Navigation, die ∢J (Eingabe)-Taste zu Aktivierung.	MENU Active le système de menus. Naviguer au moyen des quatres flèches et presser ↓ pour valider.	MENU Para activar el sistema del menu. Pulse los cuatro teclas de selección direcciónal ↓ para navigar y para activar.	MENU Attiva il sistema di menu. Utilizzare i quattro tasti con la freccia per spostarsi e ◀J per attivare.	MENU Aktiviserer meny systemet. Benytt de fire piltastene for å navigere i menyen og trykk på ↓ for å velge.
Wählt bei aktiviertem Menü-System die Menü-Option. Aktiviert bei nicht aktiviertem Menü-System die "Keystone"-Korrektur (trapezförmige Verzerrung). Verwenden Sie die vier Pfeiltasten zur waagrechten und senkrechten Einstellung.	Sélectionne les choix de menus quand le système de menus est active. Active la correction de trapeze (keystone) quand le système de menus n'est pas utilisé. Se servir des quatres flèches pour ajuster l'image horizontalement et verticalement.	Para escoger opción de menu. Cuando no corre el menu, activa la corrección de la clave. Utilice las cuatro teclas de selección direccional para ajustar horizontalmente y verticalmente.	Selezionare l'opzione di menu quando il sistema di menu è attivato. Attiva la correzione dell'effetto keystone quando il sistema di menu non è in uso. Utilizzare i quattro tasti con la freccia per effettuare la regolazione orizzontalmente e verticalmente.	Benyttes til å velge funksjon i meny systemet. Aktiviserer ellers 'keystone' korreksjon. Bruk de fire piltastene for å tilpasse 'keystone' korreksjonen.
SOURCE Bei deaktivierter Verzerrungs-Korrektur und deaktiviertem Menü-System können Sie mit Hilfe der zwei Pfeiltasten die Quelle wählen.	SOURCE Utiliser les deux flèches pour sélectionner la source lorsque la correction de trapèze n'est pas utilisée.	SOURCE Pulse las dos teclas de selección direccional para escoger fuente cuándo no corren la corrección de la clave y el sistema de menu.	SOURCE (SORGENTE) Utilizzare i due tasti con freccia per selezionare la sorgente quando la correzione dell'effetto keystone e il sistema di menu non sono attivati.	SOURCE Bruk de to piltastene til å velge kilde når keystone-korrigeringen og menysystemet ikke er aktivert.
STATUS Hierbei handelt es sich um eine Leuchtanzeige, nicht um eine Taste. Nicht darauf drücken. Sie zeigt den gegenwärtigen Projektorstatus an. Im Kapitel STATUS finden Sie nähere Einzelheiten.	STATUS C'est un voyant, non une touche. Ne pas l'enfoncer. Ce voyant indique l'état actuel du projecteur. Voir le chapitre ÉTAT pour plus de renseignements.	STATUS Esta es una luz indicadora, no una tecla, no la pulse. Indica el estado actual del proyector. Para más detalles, véase el capítulo ESTADO.	STATUS (STATO) Questa è una spia luminosa, non un tasto. Non premere. Tale spia indica lo stato attuale del proiettore. Consultare la sezione STATO per informazioni dettagliate.	STATUS Dette er en indikatorlampe, ikke en tast. Trykk ikke på indikatoren. Indikatoren viser projektoren status. Se eget avsnitt.
	TASTENFELD Fower Schaltet den Projektor zwischen an und Standby um. Drücken Sie fest (1 Sekunde lang), um das Gerät einzuschalten. Drücken zweimal Sie fest (1 Sekunde lang), um das Gerät auszuschalten. AUTO Einstellung des Projektors, damit das Bild richtig angezeigt wird, darunter auch die Position, Höhe, Breite, Kontrast, Helligkeit und allgemeine Stabilität. MENÜ Aktiviert das Menü-System. Die vier Pfeiltasten dienen zur Navigation, die ↓ (Eingabe)-Taste zu Aktivierung. Imagezeigt vird, darunter auch die Position, Höhe, Breite, Kontrast, Helligkeit und allgemeine Stabilität. MENÜ Aktiviert das Menü-System. Die vier Pfeiltasten dienen zur Navigation, die ↓ (Eingabe)-Taste zu Aktivierung. Imagezeigt vird, darung. Vahl bei aktiviertem Menü-System die Menü-Option. Aktiviert bei nicht aktiviertem Menü-System die "Keystone"-Korrektur (trapezformige Verzerrung). Verwenden Sie die vier Pfeiltasten zur waagrechten und senkrechten Einstellung. SOURCE Bei deaktivierter Verzerrungs-Korrektur und deaktiviertem Menü-System können Sie mit Hilfe der zwei Pfeiltasten die Quelle wählen. STATUS Hierbei handelt es sich um eine Leuchtanzeige, nicht um eine Taste. Nicht darauf drücken. Sie zeigt den gegerwärtige Projektorstatus an. Im Kapitel STATUS finden Sie nähere Einzelheiten.	TASTENFELD CLAVIER 9000000000000000000000000000000000000	TASTENFELD CLAVIER TECLADO POWER Schaltet den Projektor zwischen an und Standby um. Drücken Sie fest (1 Sekunde Lang), um das Gerat einzuschalten. Drücken Sie fest (1 Sekunde Lang), um das Gerat einzuschalten. POWER Simute le projektor zwischen an und Standby. Pour l'allumer, enfoncer les modes modes de espera. Puise con firmeza (1 seg.) dos veces para angario. AUTO Einstellung des Projektors, damit das Bild richtig angezeigt wird, darunter auch die Position. Hohe, Breite, Kontrast, Heiligket und algemeine Stabilität. AUTO AUTO AUTO AUTO MENU Aktiviert das Menu-System. Die vier Prelitasten dienen zur Navigation, die 41 (Eingabe)-Taste zu Aktivierten Inchi atkiviertem Menu-System die Menu-Option. Aktiviert bei inchi atkiviertem Menu-System die "keystone"-Korrektur Urdgezförmige Verzerrung). Verwenden Sie die Verzerrungs-Korrektur und Eise deux fleches pour selection de trapeze (keystone) auguster filtes es servir die verticalement. MENU MENU SOURCE Bid daktivierter Verzerrungs-Korrektur und meisten. Niefse. SURCE SURCE Buitse horizontalement et verticalement. SOURCE Bid das Klivierter Verzerrungs-Korrektur und de auf drückers. Se zeigt die gegenwartige Projektors kan in Kapitel STATUS finden Sie nahree Einzelheiten. STATUS STATUS Cert un svyant, non une touche. Ne pas projekter ETAT pour plus de projektor plus de inseignements. Statu de indezdora, no una tecla, no la puis en datu del proyector para mas detales, véase el capitulo ESTADO. <td>TASTENFELD CLAVIER TECLADO TASTERINO POWER Spalate den Projektor zwischen an und standard de projector zwischen an und standard war zwischen an und standard war zwischen an und standard war zwischen zu kward war de standard war zwischen zu kward war zwischen zu kward war zwischen zu kward war de standard war zwischen zu kward war de standard war zwischen zu kward war zwischen zwischen zwischen zu kward war zwischen zu kward war zwischen zwisc</td>	TASTENFELD CLAVIER TECLADO TASTERINO POWER Spalate den Projektor zwischen an und standard de projector zwischen an und standard war zwischen an und standard war zwischen an und standard war zwischen zu kward war de standard war zwischen zu kward war zwischen zu kward war zwischen zu kward war de standard war zwischen zu kward war de standard war zwischen zu kward war zwischen zwischen zwischen zu kward war zwischen zu kward war zwischen zwisc



STATUS • STATUS ● ÉTAT ESTADO STATO STATUS engli PERMANENT BLUE LIGHT BLAUES DAUERLICHT VOYANT BLEU ALLUMÉ LUZ AZUL FLIA LUCE BLU FISSA PERMANENT BLÅTT LYS OWER The projector is turned on and in Der Projektor ist eingeschaltet und Le projecteur est allumé et en cours de El provector está encendido y funciona Il projettore è acceso e funziona Projektoren er på og i normal drift. hefindet sich im normalen Betrieh con normalidad normal operation fonctionnement normal normalmente PERMANENT PURPLE LIGHT VIOLETTES DAUERLICHT VOYANT VIOLET ALLUMÉ LUZ MORADA FIJA LUCE VIOLA FISSA PERMANENT LILLA LYS The unit is in standby mode: no Das Gerät befindet sich im Standby: L'appareil est en mode Standby l'unità si trova in modalità standby, Enheten er i hvilemodus, enten fordi El aparato está en modo de espera: no source(s) connected, or the source(s) es ist keine Quelle angeschlossen oder aucune source n'est connectée, ou hay ninguna fuente conectada o si hay nessuna sorgente è connessa, oppure ingen kilder er tilkoblet eller tilkoblede connected are inactive or switched off, die Quelle ist nicht aktiv bzw. bien la(les) source(s) connectée(s) alguna está inactiva o apagada, y, por la sorgente (o le sorgenti) connessa è kilder ikke er aktive, eller enheten er thereby activating the power-save ausgeschaltet, was zur Aktivierung der sont inactives ou éteintes, donc la tanto, se activa la función de ahorro de inattiva o spenta, per cui si attiva la skrudd av. Dersom strømsparerfunction (DPMS). You may enable or Stromsparfunktion (DPMS) führt. Die fonction d'économie d'énergie est en energía (DPMS). Puede activar o funzione di risparmio energetico funksjonen (DPMS) er aktiv, se SET UP Stromsparfunktion kann im marche (DPMS). Vous pouvez activer desactivar esta función en el submenú (DPMS). La funzione di risparmio disable the nower save function in the undermenyen, vil projektoren gå i SET UP sub menu, DPMS on or off. Untermenü EINSTELLUNGEN unter ou désactiver la fonction d'économie CONFIGURACIÓN seleccionando DPMS energetico può essere abilitata o hvilemodus etter en stund, dersom DPMS an oder aus aktiviert bzw. d'énergie dans le sous-menu disabilitata attivando o disattivando ingen kilder er tilkoblet eller aktive. On (activado) u Off (desactivado). deaktiviert werden. INSTALLATION, DPMS activée ou DPMS nel menu secondario SET UP. désactivée FLASHING PURPLE LIGHT BLINKENDES VIOLETTES LICHT VOYANT VIOLET CLIGNOTANT LUZ MORADA INTERMITENTE LUCE VIOLA LAMPEGGIANTE BLINKENDE LILLA LYS Please wait. The purple light will flash Bitte warten. Das violette Licht blinkt Veuillez attendre. Le voyant violet Por favor, espere. La luz morada Attendere. La luce viola lampeggia per un Vennligst vent. Lilla lys blinker en stund a period after power cord is connected eine gewisse Zeit lang, nachdem das clignote pendant environ 10-15 parpadeará un tiempo (10-15 seq.) certo periodo di tempo (10-15 sec) dopo etter at enheten gått i hvilemodus (10-15 sec.), and a period after going Stromkabel abgenommen wurde (10 secondes après le branchement du tras conectarse el cable de aver eseguito la connessione del cavo di (skrudd av). Enhetene kan ikke skrus cordon d'alimentation, et pendant le to standby mode while lamp is cooling 15 Sekunden), und auch eine gewisse alimentación y un momento después alimentazione e per un certo periodo di på igjen før lyset er permanent lilla. down (approximately 45 sec.). The Zeit, nachdem das Gerät in Standby refroidissement de la lampe après être de pasar a modo de espera mientras la tempo (circa 45 sec) dopo aver attivato la projector may not be turned on again gegangen ist, während die Lampe passé en mode Standby (environ 45 lámpara se enfría (aproximadamente modalità standby e mentre la lampada è until the light has turned to permanent abkühlt (etwa 45 Sekunden). Der secondes). Le projecteur ne peut pas 45 seq.). No puede volverse a in fase di raffreddamento. Il proiettore purple Projektor kann nicht erneut être rallumé tant que le voyant n'est encender el proyector hasta que la luz può essere riacceso solo quando la eingeschaltet werden, solange das pas redevenu violet non clignotant. luce viola non è più lampeggiante e morada se quede fija. violette Dauerlicht nicht wieder diventa nuovamente fissa. hrennt PERMANENT RED LIGHT ROTES DAUERLICHT VOYANT ROUGE ALLUMÉ LUZ ROJA FIJA LUCE ROSSA FISSA PERMANENT RØDT LYS Lamp life has expired. Please change Die Lebensdauer der Lampe ist La durée de vie de la lampe a expiré. La vida útil de la lámpara ha La durata della lampada è scaduta. Lampens nominelle levetid er projection lamp immediately. Failing to abgelaufen. Ersetzen Sie bitte die Veuillez changer immédiatement la terminado. Por favor, cambie la Sostituire immediatamente la lampada overskredet. Bytt lampe. Dersom change lamp may lead to lamp Projektionslampe unmittelbar. Wenn lampe de projection, sous peine de del proiettore. La mancata sostituzione lampen ikke byttes, kan den lámpara proyección die Lampe nicht ausgetauscht wird. inmediatamente. Si no se cambia la explosion. d'encourir un risque d'explosion de della lampada del projettore potrebbe eksplodere kann sie explodieren. celle-ci. lámpara, ésta puede llegar a explotar. causare l'esplosione della lampada stessa BLINKENDES ROTES LICHT VOYANT ROUGE CLIGNOTANT LUZ ROJA INTERMITENTE LUCE ROSSA LAMPEGGIANTE FLASHING RED LIGHT BLINKENDE RØDT LYS Projector is overheated. Turn off Der Projektor ist überhitzt. Sofort Surchauffe du projecteur. Éteignez-le El provector se ha sobrecalentado. Il projettore è surriscaldato. Spegnerlo Projektoren er for varm. Skru av immediately! Check if air inlets are ausschalten! Überprüfen Sie, ob die immédiatement ! Vérifier si les ¡Apáquelo inmediatamente! Compruebe immediatamente! Controllare che le umiddelbart! Sjekk om luftinntakene er covered or if ambient temperature is tildekket Lufteinlassschlitze verdeckt sind oder ouvertures de ventilation ne sont pas si las entradas de aire están tapadas o si aperture per l'aria non siano coperte e eller om die Raumtemperatur über dem bouchées et si la température omgivelsestemperaturen er for høy. outside specified. The projector can la temperatura ambiente supera la che la temperatura ambiente rientri nel Projektoren kan ikke startes opp igjen not be restarted unless the power cord angegebenen Wert liegt. Der Projektor ambiante n'est pas supérieure à la especificada. El proyector no puede range specificato. Il proiettore non può is disconnected and reconnected kann nicht eingeschaltet werden. température spécifiée. Il est impossible encenderse de nuevo si no se essere riavviato, a meno che il cavo di før strømledningen er frakoblet og again. If the projector continues to solange nicht das Stromkabel ausde rallumer le projecteur si le cordon desenchufa y se vuelve a enchufar el alimentazione non venga scollegato e tilkoblet igjen. Hvis enheten fortsatt flash red, you will need to return the und wieder eingesteckt wurde. Wenn d'alimentation n'est pas d'abord cable de alimentación. Si la luz roja del quindi nuovamente collegato. Se la spia blinker rødt, må den sannsynligvis unit for service. der Projektor immer noch rot blinkt. débranché puis rebranché. Si le vovant proyector sigue parpadeando, tendrá sul projettore continua ad essere di colore repareres. muss das Gerät zu Wartungszwecken rouge continue à clignoter, vous devez que llevar el aparato a que lo reparen. rosso lampeggiante, è necessario eingeschickt werden. porter l'appareil à réparer restituire l'unità per farla riparare.

Η

STATUS

STATUS

STATUS

REMOTE CONTROL	FERNBEDIENUNG •	TÉLÉCOMMANDE •	CONTROL REMOTO	TELECOMANDO •	FJERNKONTROLL •
english	deutsch	francais	español	italiano	norsk
The remote control allows flexible access to the projector settings, either through direct keys, or through the menu system. The remote control can be used to emulate the computer mouse through the USB interface.	Die Fernbedienung ermöglicht einen flexiblen Zugriff auf die Einstellungen des Projektors, sowohl über Direkttasten als auch über das Menüsystem. Die Fernbedienung kann verwendet werden, um eine Computermaus über eine USB- Schnittstelle zu emulieren.	La télécommande permet d'accéder facilement aux réglages du projecteur, soit par les touches directes soit au travers du système de menus. La télécommande peut servir à stimuler la souris d'un ordinateur au travers d'une interface d'USB.	El control remoto permite acceder cómodamente a la configuración del proyector, ya sea por medio de teclas directas o mediante el sistema de menús. El control remoto puede servir para imitar el funcionamiento de un ratón a través de una interfaz USB.	Il telecomando consente un accesso flessibile alle impostazioni del proiettore, utilizzando direttamente i tasti o mediante il sistema di menu. Il telecomando può essere utilizzato per emulare il mouse del computer mediante l'interfaccia USB.	Fjernkontrollen gjør det mulig å styre projektoren fra ulike posisjoner i rommet, enten med direktetaster eller gjennom menysystemet. Fjernkontrollen kan også benytjes som fjernstyrt mus dersom USB kabelen er koblet til.
POWER Switches the projector between on and standby modes.	POWER Schaltet den Projektor zwischen an und Standby um.	POWER Commute le projecteur entre les modes Marche et Standby.	POWER Sirve para encender el proyector y seleccionar modos de espera.	POWER Commuta il proiettore tra le modalità di accensione e di standby.	POWER Skrur projektoren på og av (hvilemodus).
AUTO Adjusting the projector to display a correct image, including position, width, height, contrast, brightness and overall stability.	AUTO Einstellungen des Projektors, damit das Bild richtig angezeigt wird, inklusive Position, Breite, Höhe, Kontrast, Helligkeit und allgemeine Stabilität.	AUTO Réglage du projecteur pour affichage d'une bonne image, y compris position, largeur, hauteur, contraste, luminosité et stabilité d'ensemble.	AUTO Ajuste del proyector para mostrar una imagen correcta, incluyendo posición, anchura, altura, contraste, brillo y estabilidad general.	AUTO Regolazione del proiettore per visualizzare un'immagine in modo corretto, incluse le regolazioni di posizione, larghezza, altezza, contrasto, luminosità e stabilità complessiva.	AUTO Justerer bildet automatisk slik at posisjon, bredde, høyde osv blir riktig stilt inn.
OSD Toggle On Screen Display (OSD) feedback of and off. When on, all user commands are echoed on screen. When off, user commands will not be echoed on screen.	OSD Schaltet das OSD (On Screen Display; Bildschirmanzeige) an bzw. aus. Wenn die Funktion aktiviert ist, werden alle Benutzerbefehle auf dem Bildschirm wiedergegeben. Ist sie aus, werden die Benutzerbefehle nicht auf dem Bildschirm wiedergegeben.	OSD Active/désactive la rétro-alimentation de l'affichage à l'écran (OSD-On Screen Display). Quand il est activé, toutes les commandes de l'utilisateur sont reflétées sur l'écran. Désactivé, les commandes ne sont pas reflétées sur l'écran.	OSD Activa y desactiva la retroalimentación de Visualización en pantalla (On Screen Display, OSD). Cuando está activada, todas las instrucciones del usuario se repiten en la pantalla, y cuando esté desactivada, las instrucciones no se repetirán en la pantalla.	OSD Consente di attivare o disattivare il feedback On Screen Display (OSD). Ouando il sistema OSD è attivato, tutti i comandi eseguiti dall'utente vengono riportati sulla schermo. Quando il sistema OSD è disattivato, i comandi eseguiti dall'utente non vengono riportati sullo schermo.	OSD Skrur visning av kommandoer på skjermen av og på. Med OSD på vil alle styringer gjengis på skjermbildet. Når OSD er av, vil styringene ikke vises på skjermen.
INFO Displays source and projector status on screen.	INFO Zeigt die Quelle und den Projektorstatus auf dem Bildschirm an.	INFO Affiche la source et l'état du projecteur sur l'écran.	INFO Muestra el estado de la fuente y del proyector en la pantalla.	INFO Visualizza sullo schermo lo stato della sorgente e del proiettore.	INFO Viser kilde- og projektor status på skjermbildet.
VIDEO Selects the composite video input as signal source	VIDEO Wählt den kombinierten Videoeingang als Signalquelle	VIDEO Sélectionne l'entrée de vidéo composite comme source de signal.	VIDEO Selecciona la entrada de video compuesto como fuente de señales.	VIDEO Seleziona l'ingresso video composto come sorgente di segnale.	VIDEO Velger vanlig video (composite video) som kilde
S-VIDEO Selects the super video input as signal source	S-VIDEO Wählt den Supervideo-Eingang als Signalquelle	S-VIDÉO Sélectionne l'entrée super-vidéo comme source de signal.	S-VIDEO Selecciona la entrada de súper vídeo como fuente de señales.	S-VIDEO Seleziona l'ingresso Super Video come sorgente di segnale.	S-VIDEO Velger supervideo som kilde
YPbPr1 Selects component video input 1	YPbPr1 Wählt den Videoeingang 1	YPbPr1 Sélectionne l'entrée 1 de la vidéo en composantes	YPbPr1 Selecciona la entrada 1 de video componente.	YPbPr1 Seleziona l'ingresso video componente 1.	YPbPr1 Velger komponentvideo 1 som kilde
YPbPr 2 Selects component video input 2	YPbPr 2 Wählt den Videoeingang 2	YPbPr2 Sélectionne l'entrée 2 de la vidéo en composantes.	YPbPr 2 Selecciona la entrada 2 de video componente.	YPbPr 2 Seleziona l'ingresso video componente 2.	YPbPr2 Velger komponentvideo 2 som kilde
DVI Selects the DVI input	DVI Wählt den DVI-Eingang	DVI Sélectionne l'entrée DVI	DVI Selecciona la entrada DVI.	DVI Seleziona l'ingresso DVI.	DVI Velger DVI som kilde
VGA Directly selects the VGA input	VGA Wählt direkt den VGA-Eingang	VGA Sélectionne directement l'entrée de VGA	VGA Selecciona directamente la entrada VGA.	VGA Seleziona direttamente l'ingresso VGA.	VGA Velger VGA som kilde

REMOTE CONTROL	FERNBEDIENUNG •	TÉLÉCOMMANDE •	CONTROL REMOTO	TELECOMANDO	FJERNKONTROLL •	
english	deutsch	francais	español	italiano	narsk	
STILL Toggles between live and still (frozen) image	STILL Schaltet zwischen Live- und Standbild um	STILL Bascule entre image en direct et gel de l'image	STILL Cambia entre imagen en vivo y detenida (congelada).	STILL (FERMO-IMMAGINE) Consente di passare dall'immagine reale al fermo-immagine e viceversa.	STILL Skifter mellom frosset og levende bilde	
AV MUTE Toggles between live and no (muted) image	AV MUTE Schaltet zwischen Live- und kein Bild (Stummschaltung) um	AV MUTE Bascule entre image en direct et pas d'image (silencieux)	AV MUTE Cambia entre imagen en vivo y silenciada.	AV MUTE Consente di passare dall'immagine reale all'assenza di immagine e audio e viceversa.	AV MUTE Skifter mellom aktivt bilde og bilde av	OSE ARO Image: Constraint of the state of the
BRIGHT Adjusts image brightness from dark to bright	BRIGHT Einstellung der Helligkeit des Bildes von dunkel bis hell	BRIGHT Règle la luminosité de l'image entre sombre et lumineuse	BRIGHT Ajusta el brillo de la imagen, desde más oscuro a brillante.	BRIGHT (LUMINOSITÀ) Regola gradualmente la luminosità dell'immagine da scura a luminosa.	BRIGHT Justerer lysstyrken i bildet	
CONTRAST Adjusts the image contrast from soft to hard	KONTRAST Einstellung des Kontrastes des Bildes von weich bis hart	CONTRAST Règle le contraste de l'image entre faible et élevé.	CONTRAST Ajusta el contraste de la imagen, desde suave a fuerte.	CONTRAST (CONTRASTO) Regola il contrasto dell'immagine da debole a marcato.	CONTRAST Justerer kontrasten i bildet	
COLOR Adjusts the color of the image from pale to saturated	COLOR Einstellung der Farbe des Bildes von blass bis gesättigt	COLOR Règle la couleur de l'image entre claire et saturée.	COLOR Ajusta el color de la imagen desde pálido hasta saturado.	COLOR (COLORE) Regola il colore dell'immagine da pallido a saturato.	COLOR Justerer fargemetningen i bildet	ASPECT MENU
SHARPNESS Adjusts the sharpness of the image from soft to sharp	SHARPNESS Einstellung der Bildschärfe von weich bis scharf	SHARPNESS Règle la netteté de l'image entre plus ou moins nette.	SHARPNESS Ajusta la nitidez de la imagen desde suave hasta definida.	SHARPNESS (NITIDEZZA) Regola la nitidezza dell'immagine da scarsa a decisa.	SHARPNESS Justerer skarpheten i bildet	
ASPECT Cycles through the aspect ratios available with the current source	ASPECT Durchläuft die verschiedenen verfügbaren Darstellungsverhältnisse der gegenwärtigen Quelle	ASPECT Balaye les rapports d'aspects disponibles avec la source actuelle.	ASPECT Pasa por las relaciones de anchura/altura disponibles con la fuente actual.	ASPECT (ASPETTO) Scorre i rapporti di aspetto disponibili con la sorgente attuale.	ASPECT Skifter mellom de ulike bildeformatene som er tilgjengelige for den tilkoblede kilden.	
MENU Toggles the menu system on and off	MENU Schaltet das Menüsystem an bzw. aus	MENU Allume et éteint le système de menus.	MENU Activa y desactiva el sistema de menús.	MENU Attiva e disattiva il sistema di menu.	MENU Aktiviserer og deaktiviserer menysystemet	LEFT CLARK RIGHT
TRACKBALL When USB cable is connected between PC and projector, the trackball is used to move the mouse pointer when not in the menu. Use the trackball to navigate between options when in the menu.	TRACKBALL Wenn die Verbindung zwischen dem PC und dem Projektor mit einem USB- Kabel hergestellt wird, dient der Trackball zum Bewegen des Mauszeigers, sofern keine Maus angeschlossen ist. Benutzen Sie den Trackball um in den Menüs zu den verschiedenen Optionen zu gelangen.	TRACKBALL Quand un câble USB est connecté entre le PC et le projecteur, le trackball permet de déplacer le pointeur de la souris quand on ne se trouve pas dans le menu. Utiliser le trackball pour naviguer entre les options du menu.	TRACKBALL Cuando se conecta un cable USB entre un PC y el proyector, la bola para el control del cursor en pantalla sirve para mover el puntero del ratón cuando no se está en el menú. Use dicha bola de seguimiento para navegar por las opciones cuando use el menú.	TRACKBALL Quando il proiettore e il computer sono collegati con il cavo USB, il trackball consente di spostare il puntatore del mouse quando questo non si trova nel menu. Utilizzare il trackball per spostarsi tra le opzioni quando ci si trova nel menu.	KULE Når USB kabelen er tilkoblet mellom projektor og PC, vil kulen kunne styre muspekeren. Når menysystemet er aktivisert, benyttes kula til å navigere i menyen	
LEFT/SELECT Use as mouse LEFT key when not in the menu. Use as SELECT key when in the menu	LEFT/SELECT Ersetzt die LINKE Maustaste, wenn das Menü nicht aktiviert ist. Im Menü dient sie als SELECT-Taste	LEFT/SELECT Utilisé comme bouton GAUCHE de la souris quand on ne se trouve pas dans le menu. Utilisé comme touche de SÉLECTION quand dans le menu.	LEFT/SELECT Para usar como tecla izquierda del ratón cuando no se utilice el menú. Para usar como tecla de selección cuando se esté en el menú.	SINISTRO/SELEZIONA Utilizzare questo tasto come il pulsante SINISTRO del mouse quando non ci si trova nel menu. Utilizzare questo tasto come il pulsante SELEZIONA quando ci si trova nel menu.	LEFT/SELECT Fungerer som venstre museknapp når menysystemet ikke er aktivt. Benyttes for menyvalg når menyen er aktiv	
RIGHT Use as mouse RIGHT key	RIGHT Ersetzt die RECHTE Maustaste	RIGHT Utilisé comme bouton DROIT de la souris.	RIGHT Para usar como tecla derecha del ratón	RIGHT (DESTRO) Utilizzare questo tasto come il pulsante DESTRO del mouse.	RIGHT Fungerer som høyre museknapp dersom menysystemet ikke er aktivt.	
						13

REMOTE CONTROL	FERNBEDIENUNG •	TÉLÉCOMMANDE •	CONTROL REMOTO	TELECOMANDO	FJERNKONTROLL •	
english	deutsch	francais	español	italiano	norsk	
LASER Activates the built-in laser pointer. CAUTION! Do not point laser beam at people. Do not stare into laser beam.	LASER Aktiviert den integrierten Laserpointer. VORSICHT! Den Laserstrahl nicht auf Menschen richten. Nicht in den Laserstrahl schauen.	LASER Active le pointeur laser incorporé. ATTENTION ! Ne pas diriger le rayon laser sur les personnes. Ne pas regarder le rayon laser.	LASER Activa el puntero láser incorporado. ¡PRECAUCIÓNI No apunte con el rayo láser a las personas. No mire directamente al rayo láser.	LASER Attiva il puntatore laser incorporato. ATTENZIONE! Non puntare il fascio laser su persone. Non sostare nell'area interna al fascio laser.	LASER Aktiviserer den innebygde laserpekeren. FORTSIKTIGI Pek ikke på folk med laseren. Stirr ikke på laserstrålen.	LASER APERTURE † AUTO OSO NEO POVER
GAMMA Cycles between the gamma curves available with the current source	GAMMA Durchläuft die verschiedenen verfügbaren Gammakurven für die gegenwärtig Quelle	GAMMA Balaye les courbes de gamma disponibles avec la source actuelle.	GAMMA Cambia entre las curvas gamma disponibles con la fuente actual	GAMMA Scorre le curve gamma disponibili con la sorgente attuale.	GAMMA Skifter mellom de tilgjengelige gamma kurvene	VOCO S-VICKO VIPMINT I STELL O O O O O O O O O O O O O O O O O O O
This key is not used	Diese Taste wird nicht verwendet	Touche non utilisée	Esta tecla no se utiliza	Questo tasto non viene utilizzato.	Ikke i bruk	$\oplus \oplus \oplus \oplus$
ARROW KEYS Use the four arrow keys as alternatives to the trackball for menu navigation	PFEILTASTEN Die vier Pfeiltasten können als Alternative zum Trackball für die Bewegungen in den Menüs verwendet werden	TOUCHES FLÉCHÉES Utiliser les quatre touches fléchées comme alternative au trackball pour naviguer dans le menu.	TECLAS DE DIRECCIÓN Use las cuatro teclas de dirección como alternativa a la bola de seguimiento para navegar por el menú	TASTI FRECCIA Utilizzare i quattro tasti con freccia come alternativa all'uso del trackball per spostarsi tra i menu.	PILTASTER Kan benyttes som alternativ til kula ved navigering i menyene.	
SELECT Select option in menu. Same function as LEFT/SELECT above.	SELECT Wählt eine Option im Menü. Besitzt die gleiche Funktion wie die Taste LEFT/SELECT oben.	SELECT Sélectionne une option dans le menu. Même fonction que LEFT/SELECT ci- dessus.	SELECT Selecciona la opción del menú. Tiene la misma función que LEFT/SELECT indicado anteriormente.	SELECT (SELEZIONA) Selezionare l'opzione nel menu. Ha la stessa funzione del tasto SINISTRO/SELEZIONA descritto in precedenza.	SELECT Benyttes til menyvalg. Samme som LEFT/SELECT.	
0-9 Use the digits in conjunction with the MEMORY STORE and RECALL keys. Press STORE and a single digit to memorize the current user setting. Press RECALL and a single digit to recall a user setting that has previously been stored.	0-9 Die Zahlentasten werden zusammen mit den Tasten MEMORY STORE bzw. RECALL verwendet. Drücken Sie auf STORE und eine einzige Ziffer, um die gegenwärtigen Benutzereinstellungen zu speichern. Drücken Sie auf RECALL und eine einzige Ziffer, um die zuvor gespeicherten Benutzereinstellungen aufzurufen.	0-9 Les chiffres s'utilisent conjointement avec les touches MEMORY STORE et RECALL. Enfoncer la touche STORE et un chiffre pour mettre le paramètre utilisateur actuel en mémoire. Enfoncer la touche RECALL et un chiffre pour rappeler un paramètre utilisateur ayant été préalablement mis en mémoire.	0-9 Use los dígitos y las teclas MEMORY STORE y RECALL. Pulse STORE y un solo dígito para memorizar la actual configuración de usuario. Pulse RECALL y un solo dígito para recuperar una configuración de usuario previamente almacenada.	0-9 Utilizzare i tasti con i numeri insieme ai tasti MEMORIA STORE (MEMORIZZA) e RECALL (RICHIAMA). Premere STORE (MEMORIZZA) e un singolo numero per memorizzare l'impostazione dell'utente attuale. Premere RECALL (RICHIAMA) e un singolo numero per richiamare un'impostazione dell'utente precedentemente memorizzata.	0-9 Benyttes i forbindelse med MEMORY STORE og RECALL for å lagre og gjenfinne brukerinnstillinger. Trykk STORE og ett siffer for å lagre aktuelle innstillinger. Trykk RECALL og ett siffer for gjenfinne tidligere innstillinger	
STORE Press STORE, then one digit 0-9, to store user setting in memory.	STORE Drücken Sie auf STORE und dann eine Ziffer von 0-9, um die Benutzereinstellungen im Speicher abzulegen.	STORE Enfoncer STORE, puis un chiffre de 0 à 9 pour stocker le paramètre utilisateur dans la mémoire.	STORE Pulse STORE y luego un digito 0-9 para almacenar la configuración de usuario en la memoria.	STORE (MEMORIZZA) Premere STORE (MEMORIZZA), quindi un singolo numero da 1 a 9, per conservare in memoria l'impostazione dell'utente.	STORE Trykk STORE og ett siffer for å lagre brukerinnstillinger	
RECALL Press RECALL, then one digit 0-9, to recall user setting from memory.	RECALL Drücken Sie auf RECALL und eine Ziffer von 0-9, um die Benutzereinstellungen aus dem Speicher abzurufen.	RECALL Enfoncer RECALL, puis un chiffre de 0 à 9 pour rappeler un paramètre utilisateur stocké en mémoire.	RECALL Pulse RECALL y luego un dígito 0-9 para recuperar una configuración de usuario de la memoria.	RECALL (RICHIAMA) Premere RECALL (RICHIAMA), quindi un singolo numero da 1 a 9, per richiamare l'impostazione dell'utente conservata in memoria.	RECALL Trykk RECALL og ett siffer for å gjenfinne brukerinnstillinger	HENDER
14						

CONNECTOR PANEL	DER ANSCHLUSSBEREICH	PANNEAU DE CONNECTEURS	PANEL DE CONEXIONES	PANNELLO CONNETTORI	KONTAKTPANEL
english	deutsch	francais	español	italiano	norsk
A YPbPr 1-2: Used for high quality video reproduction.	A YPbPr 1-2: Wird für hochwertige Videowiedergaben verwendet.	A YPbPr 1-2: Utilisé pour une haute qualité de reproduction de vidéo.	A YPbPr 1-2: Se usa para lograr una reproducción de video de gran calidad.	A YPbPr 1-2: Utilizzati per riproduzione video di alta qualità.	A YPbPr 1-2: For beste videokvalitet.
B S-VIDEO: Used for improved quality video.	B S-VIDEO: Wird für eine verbesserte Videoqualität verwendet.	B S-VIDEO: Utilisé pour une vidéo de qualité améliorée.	B S-VIDEO: Se usa para mejorar la calidad de vídeo.	B S-VIDEO: Utilizzato per una qualità video migliore.	B S-VIDEO: For god videokvalitet.
C C-VIDEO: Used for standard video quality.	C C-VIDEO: Wird für Videos in Standardqualität verwendet.	C C-VIDEO: Utilisé pour une qualité standard de vidéo.	C C-VIDEO: Se usa para conseguir una calidad de vídeo estándar.	C C-VIDEO: Utilizzato per una qualità video standard.	C C-VIDEO: For standard videokvalitet.
D DVI - Digital RGB: For a low noise computer and video image.	D DVI - Digitaler RGB-Eingang: Für Rechner und Videobilder mit geringen Störungen.	D DVI - RVB numérique: Pour une image informatique et vidéo à faible bruit.	D DVI - Digital RGB: Para poco ruido de la computadora e imagen de vídeo.	D DVI - RGB digitale: Per ridurre al minimo il disturbo immagine su video e computer.	D DVI - Digital RGB: Gir et stabilt bilde med lav støy.
E VGA - Analog RGB: The standard computer graphics interface.	E VGA - Analoger RGB-Eingang: Dies ist die standardgemäße Graphikschnittstelle für Computer.	E VGA - RVB analogique: l'interface graphique standard pour ordinateur.	E VGA - RGB analógica: Interfaz gráfica estándar de la computadora.	E VGA - RGB analogico: Interfaccia grafica del computer standard.	E VGA - Analog RGB: Standard PC grafikk grensesnitt.
F RS 232 control: Allows for wired remote control and monitoring of many projector functions used in installation environments.	F RS 232-Steuerung: Sie ermöglicht es, mit einer Kabelfernbedienung zu arbeiten und zahlreiche Projektorfunktionen zu steuern, die bei Festinstallationen eingesetzt werden.	F Commande de RS 232: Permet de connecter une télécommande câblée et de surveiller un grand nombre de fonctions du projecteur utilisées dans les environnements d'installation.	F Control RS 232: Permite mando a distancia con cable y control de numerosas funciones del proyector utilizadas en entornos de instalación.	F RS232: Consente il controllo a distanza e il monitoraggio di numerose funzioni del proiettore, utilizzate negli ambienti di installazione.	F RS 232 styring: Tillater styring og monitorering av projektoren i installasjoner.
G Triggers: 12VDC for Screen Drop and Aspect Ratio control.	G Auslöser: 12 V DC f ür die Steuerung der Bildschirmneigung und des Darstellungsverh ältnisses.	G Triggers (déclencheurs): 12V CC pour commande de chute d'écran et de rapport d'aspect.	G Disparadores (triggers), 12 VCC para controlar la relación anchura/altura y el descenso de la pantalla (Screen Drop)	G Commutatori a 12V CC per i comandi Screen Drop (Caduta schermo) e Aspect Ratio (Rapporto di aspetto).	G Triggere: 12VDC styring av motorisert skjerm og gardin
H RC in: Allows connection of external IR receiver.	H RC Eingang: Anschluss ermöglicht an einen externen IR Empfänger.	H Entrée RC: Permet le raccordement du récepteur IR externe.	H Entrada RC: Permite conexión de receptor de infrarrojos externo.	H Ingresso RC: Consente la connessione del ricevitore IR esterno.	H RC input: Muliggjør tilkobling av ekstern IR mottaker.
 USB - interface: Allows for computer mouse control. 	I USB-Schnittstelle: Ermöglicht die Steuerung über eine Computermaus.	I USB - interface: Pour la commande de la souris de l'ordinateur.	I USB - interfaz: Permite el control mediante el ratón de la computadora.	I USB - interfaccia: Attacco per il mouse del computer.	I USB - grensesnitt: for tilkobling til PC og musstyring.
J Mains power connector: Use only three- prong, grounded power cord.	J Stromanschluss: Nur dreiadrige Stromkabel mit Erdung verwenden.	J Connecteur à l'alimentation secteur: à n'utiliser qu'avec un cordon à trois fiches de mise à la terre.	J Conector a la red eléctrica: Use sólo un cable de alimentación conectado a tierra con tres clavijas.	J Attacco per l'alimentazione di rete: Utilizzare solo un cavo di alimentazione tripolare con messa a terra.	J Nettspenningskontakt: Benytt kun jordet stikkontakt.



R						
SET UP VIDEO	VIDEOEINSTELLUNGEN	INSTALLATION VIDÉO	INSTALACIÓN DEL VÍDEO	CONFIGURAZIONE VIDEO	TILKOBLING FOR VIDEO	
english	deutsch	francais	español	italiano	norsk	
Before setting-up, switch off all equipment.	Bevor die Geräte aufgestellt werden, müssen sie ausgeschaltet sein.	Avant d'installer, éteindre tous les appareils.	Antes de instalar, apague todo el equipo.	Prima di eseguire l'installazione, spegnere tutti gli apparecchi in uso.	Slå av alt utstyret før oppkobling.	
Four video sources may be connected, using the YPDPr 1 and 2 (component), S-VIDEO (super video) and VIDEO (composite video) inputs.	Es können bis zu vier Videoquellen angeschlossen werden, wozu die Anschlüsse YPbPr 1 und 2 (Komponente), S-VIDEO (Supervideo) und VIDEO (Kombiniertes Video) zur Verfügung stehen.	Quatre sources vidéo peuvent être connectées à l'aide des entrées YPbPr 1 et 2 (composantes), S-VIDEO (super vidéo) et VIDEO (vidéo composite).	Pueden conectarse cuatro fuentes de vídeo mediante las entradas YPbPr 1 y 2 (componente), S-VIDEO (súper vídeo) y VIDEO (vídeo compuesto).	È possibile collegare quattro sorgenti video, utilizzando gli ingressi YPbPr 1 e 2 (componente), S-VIDEO (super video) e VIDEO (video composto).	Inntil fire videokilder kan kobles til samtidig, ved hjelp av YPbPr 1 og 2 (komponent), S- VIDEO (super) og C-VIDEO (standard).	
Component video will display more detailed images. Composite video yields images with less detail.	Komponentenvideo zeigt die Bilder mit mehr Details. Kombiniertes Video erreicht ein Bild mit nur weniger Details.	La vidéo en composantes affichera des images plus détaillées. Les images de la vidéo en composantes sont moins précises.	El vídeo componente mostrará imágenes más detalladas, mientras que el vídeo compuesto produce imágenes con menos detalle.	Il video componente visualizzerà immagini più dettagliate. Il video composto realizza immagini meno dettagliate.	Komponent video vil vise de mest detaljerte bildene. Standard video gir bilder med minst detalj.	
The trigger outputs may be used to control a motorized projector screen and motorized curtains	Die Auslöserausgänge können zur Steuerung von motorisierten Projektionsbildschirmen und Vorhängen verwendet werden.	Les sorties de déclencheurs peuvent être utilisées pour commander un écran de projecteur ou des rideaux motorisés.	La salida de disparador puede usarse para controlar una pantalla de proyector motorizada y cortinas motorizadas.	Le uscite dei commutatori possono essere utilizzate per comandare uno schermo di proiezione motorizzato e pannelli sipario motorizzati.	Trigger utgangene kan benyttes for å styre motorisert lerret og gardiner.	
Connect the power cord.	Schließen Sie das Stromkabel an.	Brancher le cordon d'alimentation.	Conecte el cable de alimentación.	Collegare il cavo di alimentazione.	Koble til strømledningen.	



V



SETUP COMPUTER •	EINRICHTEN DES COMPUTERS	INSTALLATION ORDINATEUR	INSTALACIÓN DE LA COMPUTADORA	INSTALLAZIONE DEL COMPUTER	TILKOBLING FOR DATA
english	deutsch	francais	español	italiano	norsk
Before setting-up, switch off all equipment.	Bevor die Geräte aufgestellt werden, müssen sie ausgeschaltet sein.	Avant d'installer, éteindre tous les appareils.	Antes de instalar, apague todo el equipo.	Prima di eseguire l'installazione, spegnere tutti gli apparecchi in uso.	Slå av alt utstyret før oppkobling.
The projector may be connected to up to two computer sources simultaneously, using the VGA and DVI inputs.	Der Projektor kann an bis zu zwei Rechner gleichzeitig angeschlossen werden, wozu die Eingänge VGA und DVI verwendet werden.	Le projecteur peut être connecté à deux sources informatiques simultanément à l'aide des entrées VGA et DVI.	El proyector puede estar conectado al mismo tiempo hasta a dos fuentes de computadora mediante las entradas VGA y DVI.	Il proiettore può essere collegato a non più di due sorgenti computer contemporaneamente, utilizzando gli ingressi VGA e DVI.	Projektoren kan kobles til inntil to datakilder samtidig ved hjelp av VGA og DVI inngangene.
The VGA interface is analog and may cause some noise in the projected image, depending on the signal quality from the VGA graphics card in the computer.	Die VGA-Schnittstelle ist analog und kann, je nach Qualität des Signals der VGA-Karte im Rechner, zu gewissen Störungen des Projektionsbildes führen.	L'interface de VGA est analogique et peut produire des parasites dans l'image projetée, en fonction de la qualité du signal provenant de la carte graphique VGA de l'ordinateur.	La interfaz VGA es analógica y puede producir algo de ruido en la imagen proyectada dependiendo de la calidad de la senal de la tarjeta gráfica VGA de la computadora.	L'interfaccia VGA è analogica e può causare dei disturbi nell'immagine proiettata, la cui intensità dipende dalla qualità del segnale proveniente dalla scheda grafica VGA installata nel computer.	VGA inngangen er analog og kan derfor gi et bilde som inneholder noe støy, avhengig av kvaliteten på det tilkoblede grafikkortet.
The DVI (Digital Visual Interface) interface is all-digital and will yield a projected image with very low noise.	Die DVI-Schnittstelle (Digital Visual Interface, digitale visuelle Schnittstelle) ist komplett digital und erreicht ein Projektionsmild mit sehr geringen Störungen.	L'interface DVI (Interface visuelle numérique) est entièrement numérique et rend une image projetée à très faible bruit.	La interfaz DVI (interfaz de Visual Digital) es completamente digital y producirá una imagen proyectada con muy poco ruido.	L'interfaccia DVI (Digital Visual Interface, Interfaccia Visiva Digitale) è completamente digitale e realizza un'immagine proiettata con disturbo minimo.	DVI (Digital Visual Interface) grensesnittet er heldigitalt og vil derfor gi et meget stabilt og støysvakt bilde.
Connect the USB cable to allow for remote mouse control.	Schließen Sie das USB-Kabel an, um eine remote Maussteuerung zu ermöglichen.	Connecter le câble USB pour la commande à distance de la souris.	Conecte el cable USB para poder utilizar el mando a distancia.	Collegare il cavo USB per consentire il controllo del mouse remoto.	Koble til USB-kabelen for å gi mulighet for fjernstyring av musen.
Connect the power cord.	Schließen Sie das Stromkabel an.	Brancher le cordon d'alimentation.	Conecte el cable de alimentación.	Collegare il cavo di alimentazione.	Koble til strømledningen.





IVI					
IMAGE ADJUSTMENTS	BILDEINSTELLUNGEN •	MISE AU POINT DE L'IMAGE	AJUSTE DE IMAGEN	REGOLAZIONI IMMAGINE	BILDEINNSTILLINGER •
english	deutsch	francais	español	italiano	norsk
Turn the FOCUS (A) and ZOOM (B) rings on the projection lens to get a correctly sized and focused image. If the desired image size is not achieved by zooming, relocate the unit nearer or farther away from the projection screen and refocus.	Drehen sie die Ringe FOCUS (A) und ZOOM (B) an der Projektionslinse, um das Bild auf die richtige Größe und Schärfe einzustellen. Wenn sich durch Zoomen nicht die gewünschte Bildgröße erreichen lässt, stellen Sie das Gerät näher oder weiter von bzw. an die Projektionsfläche und fokussieren sie erneut.	Tourner les bagues FOCUS (A) et ZOOM (B) de l'objectif pour obtenir une image de taille et de netteté optimales. Si le zoom ne permet pas d'obtenir la taille d'image désirée, rapprocher ou éloigner le projecteur de l'écran et refaire la mise au point (focus).	Gire los anillos de ENFOQUE (A) y ZOOM (B) de la lente del proyector para conseguir una imagen bien enfocada y con el tamaño adecuado. Si no se consigue el tamaño de imagen deseado con el zoom, aleje o acerque el aparato a la pantalla de proyección y vuelva a enfocar.	Ruotare gli anelli FOCUS (A) e ZOOM (B) intorno all'obiettivo del proiettore per ottenere un'immagine correttamente dimensionata e con adeguata messa a fuoco. Se la funzione di zoom non consente di ottenere il dimensionamento dell'immagine desiderato, spostare l'unità posizionandola a distanza maggiore o minore rispetto allo schermo di proiezione, quindi ripetere l'operazione di messa a fuoco.	Vri på ringene for fokusering (A) og zoom (B) på projeksjonslinsen for å få et bilde med riktig størrelse og fokusering. Hvis det ikke er mulig å komme frem til ønsket bildestørrelse ved å zoome, flytter du enheten nærmere eller lengre fra projeksjons- skjermen, og fokuserer på nytt.
To adjust the projected image to the desired height on the screen, eject the front foot (C) by pressing the release button (D), and adjust the angle to the right position. When the image is shifted up, the so-called 'keystone' effect appears as an optical distortion of the image. You may compensate this effect by the KEYSTONE correction control on the keypad or remote control.	Mit Hilfe des vorderen Fußes (C) die gewünschte Höhe des projizierten Bildes auf der Wand einstellen. Dazu die Freigabetaste (D) drücken und den gewünschten Winkel einstellen. Wenn das Bild mit dem sogenannten "Keystone"-Effekt verschoben ist, wird das Bild mit einer optischen Verzerrung angezeigt. Diesen Effekt kann man mit der Korrektursteuerung KEYSTONE auf dem Tastenfeld bzw. der Fernbedienung ausgleichen.	Pour régler l'image projetée à la hauteur voulue sur l'écran, sortir le pied avant (C) en appuyant sur le bouton d'éjection (D) et régler l'angle sur la position voulue. Une fois l'image à la hauteur voulue, l'effet dénommé de " trapèze " s'affiche sous forme de distorsion optique de l'image. Vous pouvez compenser cet effet à l'aide de la commande de correction KEYSTONE sur le clavier ou sur la télécommande.	Para ajustar la imagen proyectada a la altura deseada sobre la pantalla, saque la pata delantera (C) presionando el botón de desenganche (D) y ajuste el ángulo hasta lograr la posición correcta. Cuando la imagen se mueve hacia arriba, la llamada distorsión trapezoidal (keystone) aparece como una distorsión óptica de la imagen. Se puede compensar dicha distorsión con el control de corrección trapezoidal KEYSTONE del teclado o del mando a distancia.	Per regolare l'altezza dell'immagine proiettata sullo schermo, far scattare in posizione il piedino frontale (C) premendo il pulsante di sbloccaggio (D), quindi regolare l'angolazione in posizione adeguata. Quando l'immagine viene spostata verso l'alto, appare il cosiddetto effetto "keystone" o effetto "trapezio", come una distorsione ottica dell'immagine. Per correggere questo effetto, l'utente può utilizzare il comando KEYSTONE sul tastierino o il telecomando.	Juster høyden på bildet ved å vippe prosjektoren i passende posisjon. Trykk på fotutløseren (D) slik at frontfoten (C) kommer i riktig høyde. Når bildet heves på denne måten, vil bildet fortegnes i en kileform, eller såkalt 'keystone' form. Denne fortegningen kan korrigeres med KEYSTONE korreksjonsknappene på tastaturet eller fjernkontrollen.
To get an image level with the screen, turn the rear feet (E) to the right position.	Um die Bildhöhe am Bildschirm auszurichten, drehen Sie den hinteren Fuß (E) auf die richtige Position.	Pour aligner la hauteur de l'image par rapport à l'écran, ajuster les pieds arrières (E) du projecteur.	Para conseguir una imagen plana, ponga las patas traseras (E) en la posición correcta.	Per allineare l'immagine rispetto ai lati dello schermo, ruotare i piedini posteriori (E).	For å plassere et bilde jevnt med skjermen, vrir du de bakre føttene (E) til riktig stilling.







					Ν	
CEILING MOUNT	DECKENMONTAGE •	MONTAGE AU PLAFOND	MONTAJE EN EL TECHO	MONTAGGIO A SOFFITTO	TAKMONTERING •	l
usilgne	deutsch	francais	español	italiano	, Astor	
The projector can be ceiling mounted using an approved UL tested/ listed ceiling mount fixture, with capacity of minimum 12 kg/ 26 lbs.	Der Projektor kann mit Hilfe einer entsprechend UL- getesteten bzw zugelassenen Deckenbefestigung mit einer Tragefähigkeit von mindestens 12 kg (26 Ibs.) an der Decke befestigt werden.	Le projecteur peut être monté à l'aide d'une fixation plafond testée / conforme aux normes UL, avec résistance de charge de 12 kg/ 26 livres minimum."	El proyector puede montarse en el techo con una fijación de montaje homologada, catalogada y probada por UL, con capacidad para resistir como mínimo 12 kg (26 lb.).	Il proiettore può essere montato a soffitto utilizzando una staffa di montaggio verificata/catalogata con approvazione UL, con una capacità minima di 12 kg.	Projektoren kan monteres i taket ved hjelp av en godkjent og UL-testet/listeført festemekanisme for takmontasje som har en kapasitet på minimum 12 kg/ 26 lbs.	
For ceiling mount use 8 mm long M4 screws.	Für die Deckenmontage müssen 8 mm lange M4-Schrauben verwendet werden.	Pour un montage au plafond, vous devez utiliser des vis M4 de 8 mm.	Use tornillos M4 de 8 mm de largo para el montaje en el techo.	II montaggio a soffitto richiede l'utilizzo di viti M4 di 8mm.	Benytt M4 skruer for montasje i projektorens chassis. Skruene må ikke stikke lenger enn 8 mm inn i kabinettet.	
For proper ventilation the minimum distance from ceiling/ rear wall should be: 30/ 50 cm, 12/ 20 inch.	Für eine ausreichende Lüftung muss der Mindestabstand von der Decke bzw. der Hinterwand 30 bzw. 50 cm (12/ 20 Zoll) betragen.	Pour une ventilation efficace, la distance minimum au plafond / autre paroi doit être au minimum de: 30/ 50 cm, 12/ 20 pouces.	Una correcta ventilación requiere una distancia mínima al techo y a la pared posterior de 30/50 cm (12/20 pulg.).	Per garantire una ventilazione appropriata, la distanza minima dal soffitto/parete posteriore deve essere di: 30/ 50 cm.	For å sikre tilstrekkelig ventilasjon må minimums avstanden fra taket/bakveggen være: 30/ 50 cm, 12/ 20 inch.	



Ο

					1
CEILING MOUNT COVER	DECKENMONTAGE - ABDECKUNG		CUBIERTA	COPERCHIO PER MONTAGGIO A SOFFITTO	KABELDEKSEL •
english	deutsch	franceis	español	italiano	h na star na s
The auxiliary cable cover can be mounted on the projector to conceal the interface cables and power cord when the unit is ceiling mounted.	Die Nebenkabelabdeckung kann auf dem Projektor angebracht werden, um die Schnittstellen- und Stromkabel zu verdecken, wenn das Gerät an der Decke montiert ist.	Le cache câbles auxiliaire peut être monté sur le projecteur pour dissimuler les câbles des interfaces et le cordon d'alimentation quand l'appareil est fixé au plafond.	Cuando se monte el aparato en el techo, puede ponerse la cubierta de cables auxiliares en el proyector para ocultar los cables de interfaz y el cable de alimentación.	Il coperchio cavi ausiliario può essere montato sul proiettore per nascondere i cavi di interfaccia e il cavo di alimentazione quando l'unità viene montata a soffitto.	Kabeldekselet kan monteres bak på projektoren for å dekke til kablene i forbindelse med takmontasje.
Connect all cables and fix them in place before the cable cover is attached to the projector.	Schließen Sie alle Kabel an und befestigen Sie an ihrer jeweiligen Stelle, bevor Sie die Kabelabdeckung am Projektor anbringen.	Connecter et visser tous les câbles avant de fixer le cache câbles sur le projecteur	Conecte todos los cables y fijelos en su posición antes de colocar la cubierta del cable al proyector.	Prima di montare il coperchio cavi sul proiettore, collegare tutti i cavi e fissarli in sede.	Koble til alle kablene og sett dem på plass før dekselet settes på projektoren.
A Loosen the rear adjustable feet by unscrewing them.	A Lösen Sie die hinteren verstellbaren Füße, indem Sie sie losschrauben.	A Dévisser partiellement les pieds ajustables arrières.	A Afloje los pies traseros ajustables destornillándolos.	A Allentare i piedini di regolazione posteriori svitandoli.	A Løsne de justérbare føttene bak på projektoren.
B Align the vertical hooks on the cover with the guides on the rear of the projector.	B Richten Sie die vertikalen Haken an der Abdeckung an den hinteren Schienen am Projektor aus.	B Aligner les crochets verticaux sur le cache dans les ouvertures à l'arrière du projecteur.	B Alinee los ganchos verticales de la cubierta con las guías de la parte trasera del proyector.	B Allineare i ganci verticali sul coperchio rispetto alla disposizione delle guide sulla parte posteriore del proiettore.	B Rett inn de vertikale krokene på dekselet i forhold til styreskinnene bak på projektoren.
C Snap cover in place, with the lower guides clamping the rear feet.	C Lassen Sie die Abdeckung einrasten, so dass die unteren Schienen die hinteren Füße des Projektors umfassen.	C Positionner le cache correctement, les pieds arrières arrimés dans les deux ouvertures.	C Enganche la cubierta en su sitio, con las guías inferiores pinzando los pies traseros.	C Far scattare il coperchio in posizione, in modo che le guide inferiori aggancino i piedini posteriori.	C Klikk dekselet på plass slik at de nedre krokene klemmer fast de bakre føttene.
D Tighten rear feet to fix cable cover in place.	D Schrauben Sie die hinteren Füße fest, um die Kabelabdeckung fest zu platzieren.	D Serrer les pieds arrières pour bien fixer le cache cables.	D Apriete los pies traseros para fijar la cubierta del cable en su sitio.	D Avvitare bene i piedini posteriori per fissare in sede il coperchio cavi.	D Skru til de bakre føttene for å holde dekselet på plass.







USING THE PROJECTOR	BENUTZUNG DES PROJEKTORS	UTILISATION DU PROJECTEUR	UTILIZACIÓN DEL PROYECTOR	UTILIZZO DEL PROIETTORE	BRUK AV PROJEKTOREN
english	qentsch	francais	español	ltaliano	norsk
After setting-up, switch on all equipment.	Sobald der Aufbau beendet ist, schalten Sie alle Geräte ein.	Après l'installation, allumez tous les appareils.	Una vez instalado, apague todo el equipo.	Una volta eseguita l'installazione, accendere tutte le apparecchiature in uso.	Skru på enhetene etter at de er koblet sammen.
To switch the projector on, firmly press the POWER button on the keypad or the remote control. The STATUS indicator will turn from purple to blue when the unit is switched on. If the STATUS indicator is flashing purple, please wait until it turns permanent purple.	Um den Projektor einzuschalten, drücken Sie fest auf den Knopf POWER auf dem Tastenfeld oder der Fernbedienung. Die STATUS-Anzeige schaltet von violett auf blau um, sobald das Gerät eingeschaltet ist. Sollte die STATUS- Anzeige violett blinken, müssen Sie warten, bis sie als violettes Dauerlicht leuchtet.	Pour allumer le projecteur, appuyez sur le bouton POWER du clavier ou de la télécommande. Le voyant STATUS passera du violet au bleu une fois l'appareil allumé. Si ce voyant est violet et clignote, attendez qu'il cesse de clignoter.	Para encender el proyector, pulse con firmeza el botón POWER del teclado o del mando a distancia. El indicador de estado STATUS pasará de morado a azul cuando se encienda el aparato. Si el indicador STATUS está morado y parpadea, espere a que se quede fijo y morado.	Per accendere il proiettore, premere il tasto POWER (ACCENSIONE) sul tastierino o sul telecomando. La spia di STATO passa dal colore viola al colore blu quando l'unità viene accesa. Se la spia di STATO è di colore viola lampeggiante, attendere che passi dalla modalità lampeggiante a quella fissa.	Skru på projektoren ved å trykke bestemt på POWER knappen. STATUS indikatoren skifter fra lilla til blå när den skrus på. Hvis STATUS indikatoren blinker lilla må du vente til den skifter til fast lilla lys.
When only one source is connected, the projector will auto-detect that source. If more sources are connected, the projector will search for the next active source according to the following list, provided that SOURCE SCAN is set to ON in the SET UP sub menu (see description of menu system):	Wenn nur eine Quelle angeschlossen ist, erkennt der Projektor diese automatisch. Sind mehrere Quellen angeschlossen, sucht der Projektor die folgende aktive Quelle nach der nachstehenden Liste, vorausgesetzt die Option SOURCES SCAN ist im Untermenü EINSTELLUNGEN auf ON gestellt (siehe die Beschreibung des Menüsystems):	Ouand une seule source est connectée, le projecteur la détecte automatiquement. Si plusieurs sources sont connectées, le projecteur recherche la source active suivante conformément à la liste ci-dessous, si toutefois BALAYAGE SOURCES, dans le sous-menu INSTALLATION est réglé sur ON (voir description du système de menus).	Cuando sólo hay conectada una fuente, el proyector detectará automáticamente dicha fuente. Si hay más fuentes conectadas, el proyector buscará la siguiente fuente activa de acuerdo con la siguiente lista, siempre que SOURCE SCAN del submenú CONFIGURACIÓN esté en ON (véase la descripción del sistema de menús):	Ouando è collegata una sola sorgente, essa viene rilevata automaticamente dal proiettore. Se sono collegate più sorgenti, il proiettore cerca quella attiva successiva, secondo l'elenco che segue, a condizione che SOURCE SCAN sia impostato su ON nel menu secondario SET UP (vedere descrizione del sistema di menu):	Dersom kun en kilde er tilkoblet, vil denne kilden automatisk velges. Hvis flere kilder er tilkoblet, vil projektoren søke seg fram til den første aktive kilden i følge nedenstående liste, forutsatt at SOURCE SCAN er på i SET UP undermenyen (se beskrivelsen av menysystemet):
- YPbPr 1 - YPbPr 2 - S-Video - Composite Video - VGA - DVI	- YPbPr 1 - YPbPr 2 - S-Video - Kombiniertes Video - VGA - DVI	- YPbPr 1 - YPbPr 2 - S-Video - Vidéo composite - VGA - DVI	- YPbPr 1 - YPbPr 2 - S-Video - Video compuesto - VGA - DVI	- YPbPr 1 - YPbPr 2 - S-Video - Video composto - VGA - DVI	- YPbPr 1 - YPbPr 2 - S-Video - C-Video - VGA - DVI
Select between the sources by pressing the SOURCE buttons on the keypad or the remote control. Only sources that are active will be displayed.	Wählen Sie die entsprechende Quelle mit Hilfe der Taste SOURCE auf dem Tastenfeld bzw. der Fernbedienung. Es werden nur aktive Quellen angezeigt.	Sélectionner la source parmi celles disponibles en enfonçant le bouton SOURCE sur le clavier ou la télécommande. Seules les sources actives seront affichées.	Seleccione las fuentes pulsando los botones SOURCE del teclado o el mando a distancia. Sólo se mostrarán las fuentes que estén activas.	Selezionare le sorgenti premendo il pulsante SOURCE (SORGENTE) sul tastierino o sul telecomando. Verranno visualizzate solo le sorgenti attive.	Velg mellom kildene (inngangene) ved å trykke på SOURCE knappene på tastaturet eller fjernkontrollen. Kun aktive kilder vises.
If no source is active, searching messages will appear on the screen.	Ist keine Quelle aktiv, erscheint auf dem Bildschirm die Suchmeldung.	Si aucune source n'est active, les messages de recherche s'afficheront à l'écran.	Si no hay ninguna fuente activa, en la pantalla aparecerá que está buscando mensajes.	Se non è attiva alcuna sorgente, saranno visualizzati sulla schermata dei messaggi di ricerca.	Meldinger kommer opp på skjermen for de kilder som ikke er tilkoblet.
If no source is active for a long time, the projector will go in standby mode if DPMS (power save) is set to ON in the SET UP sub menu. The STATUS indicator will turn from blue to flashing purple, then purple. The projector will be switched back on if at least one source is (re)activated. The power-down function can be disabled in the menu. See DPMS in the SET UP sub menu.	Wenn keine Quelle über längere Zeit aktiv ist, geht der Projektor in den Standby-Modus über, wenn DPMS (Stromsparfunktion) im Untermenü der EINSTELLUNGEN auf ON gesetzt ist. Die STATUS-Anzeige geht von blau zu blinkende violett und dann permanent violett über. Der Projektor wird wieder angeschaltet, sobald zumindest eine Quelle aktiviert bzw. erneut aktiviert wird. Die Stromsparfunktion kann im Menü deaktiviert werden. Siehe DPMS im Untermenü der EINSTELLUNGEN.	Si aucune source n'est active pendant un long laps de temps, le projecteur passera en mode Standby si le DPMS (économie d'énergie) est réglé sur ON dans le sous-menu INSTALLATION. Le voyant STATUS passera du bleu au violet clignotant, puis au violet. Le projecteur se rallumera quand au moins une source sera (ré)activée. La fonction d'arrêt peut être désactivée dans le menu. Voir DPMS dans le sous-menu INSTALLATION.	Si no hay ninguna fuente activa durante mucho tiempo, el proyector entrará en modo de espera si en el submenú CONFIGURACIÓN se ha puesto DPMS (ahorro de energía) en ON. El indicador STATUS pasará de azul a morado intermitente y luego a morado. Se volverá a encender el proyector si se (re)activa al menos una fuente. La función de apagado puede deshabilitarse en el menú. Véase DPMS en el submenú CONFIGURACIÓN.	Se non è attiva alcuna sorgente per un periodo di tempo prolungato, il proiettore passa alla modalità standby, se la funzione DPMS (risparmio energetico) è impostata su ON nel menu secondario SET UP (CONFIGURAZIONE). La spia di STATO passa dal blu al viola lampeggiante, quindi al viola fisso. Il proiettore si riaccende se almeno una sorgente viene (ri)attivata. La funzione di spegnimento può essere disattivata nel menu. Vedere DPMS nel menu secondario SET UP (CONFIGURAZIONE).	Hvis det ikke er aktive kilder tilkoblet over lengre tid, vil projektoren gå i hvilemodus dersom strømsparingsfunksjonen (DPMS) er satt på i SET UP undermenyen. STATUS indikatoren skifter da fra blå til blinkende lilla, deretter fast lilla. Projektoren skrus på igjen når minst en kilde (re)aktiviseres. Strømsparerfunksjonen (DPMS) kan skrus av i SET UP undermenyen.
To switch the projector off, firmly press the POWER button on the keypad or the remote control twice (to confirm that you really want to switch off the unit). The STATUS indicator will turn from blue to flashing purple, then purple when switched off.	Um den Projektor auszuschalten, drücken Sie fest zweimal auf die Taste POWER auf dem Tastenfeld bzw. der Fernbedienung (um zu bestätigen, dass die das Gerät auch wirklich ausschalten möchten). Die STATUS-Anzeige wechselt von blau auf violett blinkend und dann auf violett, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.	Pour éteindre le projecteur, appuyer fermement deux fois de suite (pour confirmer que vous voulez réellement arrêter l'appareil) sur le bouton POWER du clavier ou de la télécommande. Le voyant STATUS passe du bleu au violet clignotant, puis au violet quand l'appareil s'éteint.	Para apagar el proyector, pulse firmemente dos veces el botón POWER del teclado o del mando a distancia (para confirmar que realmente desea apagar el aparato). El indicador STATUS pasará de azul a morado intermitente y luego a morado al apagarse.	Per spegnere il proiettore, premere il pulsante POWER sul tastierino o sul telecomando due volte (per confermare che si desidera realmente spegnere l'unità). La spia di STATO passa dal blu al viola lampeggiante, quindi al viola fisso quando il proiettore è spento.	Skru av projektoren ved å trykke bestemt på POWER knappen på tastaturet eller fjernkontrollen to ganger (for å bekrefte at du virkelig vil skru av). STATUS indikatoren vill skifte fra blå til blinkende lilla, deretter permanent lilla når enheten går i hvilemodus.
You may not switch the unit on while the STATUS indicator is flashing purple. Please wait until the indicator is permanent purple.	Das Gerät kann nicht angeschaltet werden, wenn die STATUS-Anzeige violett blinkt. Warten Sie, bis die Anzeige permanent violett leuchtet.	Vous ne pouvez pas allumer l'appareil quand le voyant STATUS violet clignote. Veuillez attendre que le voyant violet cesse de clignoter	No se puede encender el aparato cuando el indicador STATUS está morado y parpadea. espere a que se quede fijo y morado.	Non è possibile accendere l'unità mentre la spia di STATO è di colore viola lampeggiante. Attendere che la spia passi al colore viola fisso.	Enheten kan ikke umiddelbart skrus på igjen så lenge STATUS indikatoren blinker lilla. Vennligst vent til indikatoren er permanent lilla før du skrur på igjen.
					21

Ρ

Q						
MENU SYSTEM	DAS MENÜSYSTEM	SYSTÈME DE MENUS	SISTEMA DE MENUS	SISTEMA DI MENU	MENY SYSTEM	
english dish	deutsch	francais	español	italiano	norsk	
The menu system gives access to a multitude of image and system controls. The menu system is structured through a top menu and several sub menus. The sub menus may vary depending on the actual source selected.	Das Menüsystem gewährt Ihnen Zugriff auf zahlreiche Steuerungs- möglichkeiten für Bild und System. Das Menüsystem ist um ein Hauptmenü und mehrere Untermenüs strukturiert. Die Untermenüs können je nach der gegenwählten Quelle unterschiedlich sein.	Le système de menus donne accès à une multitude de commandes de l'image et du système. Le système de menus est composé d'un menu principal divisé en sous-menus. Les sous-menus peuvent changer en fonction de la source effectivement sélectionnée.	Mediante el sistema de menús se accede a multitud de controles del sistema y de imágenes. Este sistema se organiza en un menú principal o menú principal y varios submenús, los cuales pueden variar dependiendo de la fuente que se detecte en ese momento.	Il sistema di menu consente di accedere ad una serie di comandi dell'immagine e del sistema. Il sistema di menu consiste in un menu principale e diversi menu secondari. I menu secondari possono variare a seconda della sorgente attualmente selezionata	Menysystemet gir tilgang til en mengde bilde og systeminnstillinger. Menysystemet er strukturert gjennom en toppmeny og flere undermenyer. Undermenyenes innhold kan variere avhengig av hvilken kilde som vises.	
When accessing the menu system, you will enter at the position you left last time you were using the menu system.	Sobald Sie in das Menüsystem gelangen, kommen Sie an die Stelle, an der Sie das Menüsystem zuletzt verlassen haben.	Quand vous entrez dans le système de menus, vous entrez sur la position par laquelle vous êtes sorti la dernière fois que vous avez utilisé le système de menus.	Al acceder al sistema de menús, lo hará en la misma posición que la última vez que salló del mismo.	Quando si accede al sistema dei menu, viene visualizzata la posizione lasciata uscendo dal sistema menu l'ultima volta.	Når du går inn i menysystemet, kommer du inn på samme plass som du gikk ut forrige gang.	
Press the MENU key and navigate using the arrow keys on the keypad or the trackball or the arrow keys on the remote control	Drücken Sie auf die Taste MENU und bewegen Sie sich mit den Pfeiltasten auf dem Tastenfeld oder dem Trackball bzw. den Pfeiltasten auf der Fernbedienung	Enfoncez la touche MENU et naviguez à l'aide des touches fléchées du clavier, du trackball ou encore des touches fléchées de la télécommande.	Pulse la tecla MENU y navegue con la ayuda de las teclas de dirección del teclado o del mando a distancia o con la bola de seguimiento de éste.	Premere MENU e spostarsi utilizzando i tasti freccia sul tastierino, il trackball o i tasti freccia sul telecomando.	Trykk på MENU knappen og naviger med piltastene på tastaturet, eller med kula eller piltastene på fjernkontrollen.	
TOP MENU	HAUPTMENÜ	MENU PRINCIPAL	MENÚ PRINCIPAL	MENU PRINCIPALE	TOPP MENY	
picture Basic picture controls	bild Grundlegende Bildsteuerungen controls	image principales commandes de l'image	imagen Controles básicos de imagen	immagine Comandi base per l'immagine	bilde Grunnleggende bildeinnstillinger	picture
dynamic Digital Dynamic Concept allows additional control over the projected image.	dynamisch Das digitale, dynamische Konzept bietet zusätzliche Steuerungs- möglichkeiten für das projizierte Bild.	dynamique le concept de numérique dynamique offre des commandes supplémentaires sur l'image projetée.	dinámico El Concepto Dinámico Digital permite un control adicional de la imagen proyectada.	dinamico Il Concetto Dinamico Digitale consente di mantenere il controllo dell'immagine proiettata.	dynamisk Digital Dynamic Concept (DDC) gir ytterligere innstillingsmuligheter for innstilling av bildet	dynamic advanced
advanced Advanced picture controls	fein-sync. Erweiterte Bildsteuerungen	élaboré commandes avancées de l'image	avanzado Controles avanzados de imagen	avanzato Comandi immagine avanzati	avansert Avanserte bildeinnstillinger	vtilities
set up General projector controls	einstell. Allgemeine Projektorsteuerungen	installation commandes essentielles du projecteur	arreglo Controles generales del proyector	impost. Comandi generali del proiettore	oppsett Generelle projektorinnstillinger	
utilities System controls and information	werkzeuge Systemsteuerungen und Informationen	outils commandes du système et information	utilidades Controles de sistema e información	utilità Comandi e informazioni sul sistema	verktøy Systeminnstillinger og informasjon	

MENU SYSTEM	DAS MENÜSYSTEM	SYSTÈME DE MENUS	SISTEMA DE MENUS	SISTEMA DI MENU	MENY SYSTEM	
english	deutsch	francais	o e sbaŭ	italiano	norsk	
PICTURE SUB MENU	DAS UNTERMENÜ BILD	SOUS-MENU IMAGE	SUBMENÚ IMAGEN	MENU SECONDARIO IMMAGINE	BILDE UNDERMENY	S-VIDEO/COMPOSITE VIDEO
brightness Adjusts the image brightness. A higher setting will increase the brightness, a lower setting will decrease the brightness of the image.	helligkeit Stellt die Helligkeit des Bildes ein. Eine höhere Einstellung erhöht die Helligkeit, eine niedrigere Einstellung verringert die Helligkeit des Bildes.	luminosité règle la luminosité de l'image. Un paramètre plus élevé augmentera la luminosité de l'image, un paramètre plus faible la diminuera.	luminancia Ajusta el brillo de la imagen. Con un valor más alto el brillo aumentará, mientras que con uno más bajo el brillo de la imagen disminuirá.	luminosità Regola la luminosità dell'immagine. L'impostazione di un valore più elevato aumenta la luminosità, l'impostazione di un valore inferiore diminuisce la luminosità.	lysstyrke Justerer lysstyrken i bildet. En høy verdi gir et lyst og blast bilde, mens en lav innstilling gir et mørkt bilde.	
contrast Controls the contrast of the image. A higher setting will yield a 'harder' image with larger difference between shades, while a low setting will produce a 'softer' image with less difference between shades.	kontrast Steuert den Kontrast des Bildes. Eine höhere Einstellung führt zu einem "härteren" Bild mit größeren Unter- schieden zwischen den Formen, während eine niedrige Einstellung ein "weicheres" Bild mit geringeren Unterschieden zwischen den Formen erstellt.	contraste commande le contraste de l'image. Un paramètre plus élevé rend une image plus 'dure' avec de plus grandes différentes de tonalités, tandis qu'un paramètre plus faible donnera une image plus 'douce' avec des différences de tonalités moins prononcées.	contraste Controla el contraste de la imagen. Con un valor más alto se conseguirá una imagen "más fuerte" con mayor diferencia entre tonalidades, mientras que un valor más bajo producirá una imagen "más suave" con menos diferencia entre tonalidades.	contrasto Regola il contrasto dell'immagine. L'impostazione di un valore più elevato produce un'immagine "più dura", in cui le tonalità sono nettamente differen-ziate, mentre l'impostazione di un valore inferiore produce un'immagine "più morbida", con differenze di tonalità minori.	kontrast Styrer kontrasten i bildet. En høy verdi gir et hardt bilde med store forskjeller, mens en lav verdi vil gi et bløtt bilde med små forskjeller.	VGA ∳ brightness 50+
color Adjusts the color saturation. A higher setting will produce stronger coloring, while a lower setting will yield paler colors.	farbe Stellt die Farbsättigung ein. Eine höhere Einstellung führt zu einer stärkeren Färbung, während eine niedrigere Einstellung zu blasseren Farben führt.	couleurs règle la saturation des couleurs. Un paramètre plus élevé donnera des couleurs plus vives, un paramètre moins élevé donnera des couleurs plus pâles.	color Regula la saturación de color. Un valor alto dará colores más fuertes y uno más bajo colores más pálidos.	colore Regola la saturazione del colore. L'impostazione di un valore più elevato produce colori accesi, l'impostazione di un valore più basso produce colori più pallidi.	farge Justerer fargemetningen. En høy verdi gir sterkere farger, men en lavere verdi gir blekere farger.	● contrast 50 - + ▲ sharpness 2 - + ■ aspect fill 16:9
tint Adjusts the NTSC color tint. Applicable to NTSC (American) video standard only. A higher setting will yield a more reddish color scheme, while a lower setting will turn colors more greenish.	farbton Stellt den NTSC-Farbton ein. Trifft nur auf den (amerikanischen) NTSC- Videostandard zu. Eine höhere Einstellung will erzeugt eine rötlichere Darstellung, während eine niedrigere Einstellung die Farben eher grünlich wirken lässt.	teinte règle la teinte des couleurs NTSC. Applicable seulement à la norme vidéo américaine NTSC. Un paramètre plus élevé rend les teintes conventionnelles plus rougeàtres, tandis qu'un paramètre plus bas leur apporte plus de vert.	tinta Regula los matices de color de NTSC. Solo es aplicable al estándar de video (estadounidense) NTSC. Un valor más alto producirá una combinación de colores más rojiza, mientras que un valor más bajo hará los colores más verdosos.	tinta Regola il tono di colore NTSC. Applicabile solo allo standard video NTSC (americano). L'impostazione di un valore più elevato produce una gamma di colori che vanno nel rosso, l'impostazione di un valore più basso produce una gamma di colori che vanno nel verde.	fargetone Justerer fargestikket som kan forekomme i forbindelse med NTSC (amerikanske) videosignaler. En høy verdi gir et rødlig skjær, mens en lav verdi gir mere grønnlige farger.	DVI
hue Controls the color hue	farbton Steuert den Farbton	teinte commande la tonalité des couleurs.	tinta Controla el tono de los colores	tinta Regola la tinta del colore.	fargetone Styrer fargestikket for enkelte videokilder.	
sharpness Controls the image sharpness. A higher setting will yield a harder image, with less filtering. In video applications, this may produce more noise in the projected image. A lower setting will soften the image, looking more smeared out, and reducing the overall noise.	schärfe Steuert die Bildschärfe. Eine höhere Einstellung will erzeugt ein härteres Bild mit weniger Filter. Bei Videoanwendungen können somit stärkere Störungen im projizierten Bild entstehen. Eine niedrigere Einstellung macht das Bild weicher, so dass es mehr verwischt aussieht und die allgemeinen Störungen verringert werden.	netteté commande la netteté de l'image. Un paramètre plus élevé donne une image plus brute avec moins de filtrage. Dans les applications vidéos, ceci peut se traduire par plus de bruit dans l'image projetée. Un réglage plus bas adoucira l'image, qui sera plus diffuse, et réduira le bruit d'ensemble.	nitidez Controla la nitidez de la imagen. Un valor más alto producirá una imagen más intensa, con menos filtrado. En aplicaciones de vídeo, esto puede hacer que la imagen proyectada haga más ruido. Un valor más bajo suavizará la imagen, pareciendo más borrosa, y disminuirá el ruido en conjunto.	nitidezza Regola la nitidezza dell'immagine. L'impostazione di un valore più elevato produce un'immagine più dura, con minore filtraggio. Nelle applicazioni video, ciò potrebbe causare maggiore disturbo nelle immagini proiettate. L'impostazione di un valore più basso produce un'immagine più morbida e più sgranata, con una riduzione complessiva dei disturbi.	skarphet Styrer skarpheten i bildet. En høy verdi gir et skarpere bilde med mindre filtrering. Et skarpt bilde vil vise mer støy i video, avhengig av kvaliteten på kildematerialet. En lavere verdi gir et mykere bilde der støyen er redusert.	YPbPr
aspect Selects image format. An image may be displayed in various aspect ratios. This function is used when displaying source formats that differ from the projectors native display format.	skalierung Wählt das Bildformat. Ein Bild kann mit verschiedenen Darstellungsverhält- nissen dargestellt werden. Diese Funktion wird verwendet, wenn das Format einer angezeigten Quelle anders ist, als das ursprüngliche Anzeigeformat des Projektors.	échelle sélectionne le format de l'image. L'image peut être affichée selon divers rapports d'aspects. Cette fonction est utilisée pour l'affichage de formats de sources différents du format d'affichage d'origine du projecteur.	escalación Selecciona el formato de imagen. Una imagen se puede ver en diversas relaciones de anchura/altura. Esta función se usa cuando se visualizan formatos de fuentes que difieren del formato de visualización natural del proyector.	formato Seleziona il formato immagine. Un'immagine può essere visualizzata con diversi rapporti di aspetto. Questa funzione è utilizzata quando il formato delle sorgenti visualizzate è diverso dal formato di visualizzazione originale del proiettore.	skalering Velger bildeformat. Bildet kan vises i forskjellige formater, avhengig av hvilket format som er valgt i kildematerialet.	
space Defines the conversion matrix used for component video so that the image is displayed with the proper characteristics.	system Definiert die Konvertierungsmatrix für Komponentenvideo, damit das Bild mit den korrekten Merkmalen dargestellt wird.	système définit la matrice de conversion utilisée pour la vidéo en composantes pour que l'image soit affichée avec les caractéristiques correctes.	espacio Define la matriz de conversión utilizada para video componente para que la imagen se vea con las características adecuadas.	spazio Definisce la matrice di conversione utilizzata per video componente in modo che l'immagine sia visualizzata con le caratteristiche appropriate.	system Definerer overføringsfunksjonen (matrisen) som benyttes for komponentvideo slik at bildet vises riktig.	22
						23

MENU SYSTEM	DAS MENÜSYSTEM	SYSTÈME DE MENUS	SISTEMA DE MENUS	SISTEMA DI MENU	MENY SYSTEM	
english	deutsch	itancais	 sebaŭ ol	italiano	norsk	
MENU SYSTEM	DAS MENÜSYSTEM Ogg DAS UNTERMENÜ DYNAMISCH weisswert Erhöht den Welßabgleich des Bildes, urzielen schwarzwert Schwarzwert Bild dunkler und die Schwarztöne werden besser dargestellt. Das Bild der Quelle wird für die typischen Merkmale von bestimmten Anwendungen angepasst. Damit wird eine optimale Darstellung der Bilder ermöglicht, und zwar je nachdem, ob die Quelle ein Video, Rechner usw. ist.	SYSTÈME DE MENUS	SISTEMA DE MENUS SUBMENÚ DINÁMICO Nivel de blanco Aumenta el grado de blanco de la imagen para conseguir un mejor contraste Nivel de negro Controla la potencia de la lámpara. Al reducir la potencia de la lámpara, el características tipicas de determinadas aplicaciones. Esto permite la mejor visualización de inágenes posible, dependiendo de si la fuente es video, computadora, etc.	SISTEMA DI MENU Oggi MENU SECONDARIO DINAMICO Contrasto extra Aumenta il livello del bianco dell- 'Immagine per ottenere un contrasto migliore. livello nero Regola la potenza della lampada. Riducendo la potenza della lampada si ottiene un'immagine più scura migliorando i livelil del nero. gamma L'Immagine della sorgente viene adattata alle caratteristiche tipiche di applicazioni specifiche. Ciò consente di ottimagini, a seconda che la sorgente sia video, computer e così via.	MENY SYSTEM yg DYNAMISK UNDERMENY Kontrast nivå Øker hvitnivået for bedre kontrast Svart nivå Styrer lampestyrken. Lavere lampe- styrke vil gi bedre svartnivå. gamma Kildematerialet er tilpasset ulike karakteristikker avhengig av anvendelse og kildemateriale, video, data etc. Prøv forkjellige gamma instillinger for å finne den som passer best.	S-VIDEO/COMPOSITE VIDEO
24						

MENU ADJUSTMENT	DAS MENÜSYSTEM	SYSTÈME DE MENU	SISTEMA DE MENUS	SISTEMA DI MENU	MENY SYSTEM	
english	deutsch	francais	español	italiano	n orsk K	
ADVANCED SUB MENU	DAS UNTERMENÜ FEIN-SYNC.	SOUS-MENU ÉLABORÉ	SUBMENÚ AVANZADO	MENU SECONDARIO AVANZATO	AVANSERT UNDERMENY	S-VIDEO/COMPOSITE VIDEO
H position Shifts the image sideways.	H position Verschiebt das Bild seitlich.	position H déplace l'image horizontalement.	posición H Cambia la imagen horizontalmente.	posizione O Sposta l'immagine lateralmente.	H posisjon Flytter bildet sideveis.	O color temp 6500 7300 9300 custom O custom color press ▶
V position Shifts the image up and down.	V position Verschiebt das Bild nach oben bzw. unten.	position V déplace l'image verticalement.	posición V Cambia la imagen verticalmente.	posizione V Sposta l'immagine verticalmente.	V posisjon Flytter bildet høydeveis.	Image: system Image: s
color temp Changes the color temperature. A video signal demands a different color temperature than a computer image. A higher setting yields a colder (bluer) image, while a lower setting produces warmer (more yellow) image.	farbtemp. Verändert die Farbwärme. Ein Video- signal benötigt eine andere Farb- temperatur als ein Computerbild. Eine höhere Einstellung führt zu einem "kalteren" Bild, während eine niedrigere Einstellung zu einem "wärmeren" Bild führt.	tempér. modifie la température des couleurs. Un signal de vidéo requiert une température de couleurs différente de celle d'une image d'ordinateur. Un paramètre plus élevé offre une image plus froide, tandis qu'un paramètre plus bas donne des images plus chaudes.	temperatura Modifica la temperatura de color. Una señal de video requiere una temperatura de color diferente que una imagen de computadora. Un valor más alto produce una imagen más fría, mientras que un valor más bajo da una imagen más cálida.	temp col. Modifica la temperatura del colore. Un segnale video richiede una temperatura diversa da quella necessaria per un'immagine da computer. L'imposta- zione di un valore più elevato produce un'immagine più fredda, mentre l'impostazione di un valore più basso produce un'immagine più calda.	fargetemp. Styrer fargetemperaturen i bildet. Et videosignal skal ha en annen fargetemperatur en et databilde. En høy verdi gir et kaldere bilde (blålig), mens en lav verdi gir et varmere bilde (gulere).	VGA h position 50 - + v position 50 - + hase 0 - + frequency 1664 - +
custom color Defines custom color temperature. Lets you define your own customized color temperature for your specific application.	farbeinst. Definiert die Farbwärme. Hier können Sie Ihre individuelle Farbwärme für Ihre konkrete Anwendung einstellen.	choix de couleur définit la température personnalisée des couleurs. Vous permet de régler la température des couleurs à votre goût pour votre application spécifique.	definir color Define la temperatura de color personalizada. Le permite adaptar la temperatura de color a sus necesidades según la aplicación que usted tenga.	colore pers Definisce la temperatura personalizzata del colore. Consente di definire una temperatura del colore personalizzata, per un'applicazione specifica.	definer farge Gir mulighet for kundetilpasset fargetemperatur, slik at du selv kan velge passende verdier.	 Color temp 6500 7300 9300 custom Custom color
video format Select between manual or auto detection of TV standard.	videoformat Wählt entweder die manuelle oder aut- omatische Erkennung des TV-Standards.	format vidéo permet de choisir la détection manuelle ou automatique du standard TV.	formato de vídeo Para seleccionar entre detección manual o automática de TV estándar.	standard Selezionare il rilevamento manuale o automatico dello standard TV.	video format Velg mellom manuell eller automatisk innstilling av TV system.	DVI
video type Select between video types; DVD and VCR. The DVD setting is normally used and will yield well defined video images. The VCR setting is used with older VCR sources with unstable tape transportation, providing bad synchronization to the projector. resulting in a less sharp image.	videotyp Wahlt den entsprechenden Videotyp; DVD und VCR. Die Einstellung DVD wird normalerweise verwendet und erzeugt Videobilder mit guter Definition. Die Einstellung VCR wird bei alteren VCR- Quellen mit nicht stabilem Bandlauf verwendet, da die schlechtere Synchronisierung mit dem Projektor zu einer weniger scharfen Bilddarstellung führen würde.	type vidéo permet de choisir entre deux types de vidéo : DVD et VCR. Le paramètre DVD est normalement utilisé et rend des images de vidéo bien définies. Le paramètre VCR sert pour les sources plus anciennes VCR avec un transport de bande instable qui donne une mauvaise synchronisation avec le projecteur et produit une image moins nette.	tipo de vídeo Para seleccionar entre tipos de vídeo: DVD y VCR. La configuración para DVD es la utilizada normalmente y produce imágenes de vídeo bien definidas. La configuración para VCR se usa con antiguas fuentes de vídeocasete con accionamiento de cintas inestable, cuya sincronización con el proyector no es buena, lo cual hace que la imagen tenga menos nitidez.	tipo video Selezionare il tipo di video, DVD o VCR. Generalmente viene utilizzata L'imposta- zione DVD, che produce immagini video ben definite. L'impostazione VCR è utilizzata per le vecchie sorgenti VCR con un trasporto nastro poco stabile, producendo una sincronizzazione non soddisfacente con il proiettore, risultante in un'immagine meno nitida.	video type Velg mellom DVD og VCR. DVD innstillingen er mest brukt og gir et veldefinert bilde. VCR posisjonen benyttes i forbindelse med eldre, ustabile videospillere som gir dårlig synkronisering med projektoren og dermed et ustabilt og mindre skarpt bilde.	phase 0 - → + phase 0 - → + frequency 1688 - → + color temp 6500 7300 9300 custom custom color
phase Adjust for stable image (VGA computer only). A jittery image may appear with certain VGA sources. You may also press the AUTO button on the keypad or remote control to optimize. If the jittery image can not be stabilized with the phase adjustment, increase the contrast and/or brightness. If the instability persists, the VGA source is probably too unstable.	phase Einstellung, um ein stabiles Bild zu erzeugen (nur VGA-Computer). Bei bestimmten VGA-Quellen kann ein zitterndes Bild entstehen. Sie können auch den Knopf AUTO auf dem Tastenfeld bzw. der Fernbedienung betätigen, um die Darstellung zu optimieren. Ist es nicht möglich, das zitternde Bild mit der Einstellung Phase us stabilisieren, muss der Kontrast und/oder die Helligkeit erhöht werden.	phase permet de régler la stabilité de l'image (ordinateur avec VGA seulement). Avec certaines sources VGA, l'image peut " sauter ". Vous pouvez également enfoncer le bouton AUTO du clavier ou de la télécommande pour optimiser. S'il n'est pas possible de stabiliser l'image avec le réglage de phase, augmentez le contraste et/ou la luminosité.	fase Para conseguir una imagen estable (sólo computadora VGA). Con determinadas fuentes VGA puede aparecer una imagen inestable. Para lograr el mejor resultado posible, puede pulsar el botón AUTO del teclado o del mando a distancia. Si no puede estabilizarse la imagen inestable con el ajuste de fase, aumente el contraste y/o el brillo.	fase Regolare per ottenere un'immagine stabile (solo computer VGA). Con alcune sorgenti VGA l'immagine visualizzata può apparire distorta. Per ottimizzare l'immagine, premere il pulsante AUTO sul tastierino o sul telecomando. Se la regolazione di fase non è sufficiente per stabilizzare un'immagine distorta, aumentare il contrasto e/o la luminosità.	fase Benyttes for å sikre et stabilt VGA bilde. Et ustabilt (slengete) bilde kan oppstå med enkelte VGA kilder. Førsøk også AUTO funksjonen, som vil søke tmest mulig stabilt bilde. Hvis et stabilt bilde ikke kan oppnås, forsøk høyere kontrast eller lysstyrke.	h position 50 - → + v position 50 - → + phase 0 - → + frequency 1664 - → + color temp 6500 7300 9300 custom custom color
frequency Adjust image width (VGA computer only). An incorrect setting may produce vertical, unstable bands in the image, and parts of the image may not be displayed on screen. Push the AUTO button to find a correct setting, or manually adjust the frequency until the vertical bands disappear.	frequenz Einstellung der Bildbreite (Nur VGA- Computer). Eine falsche Einstellung kann zu vertikalen unstabilen Streifen im Bild führen, und dazu, dass Teile des Bildes nicht auf dem Bildschirm erscheinen. Drücken Sie auf AUTO, um eine korrekte Einstellung zu finden oder stellen Sie die Frequenz manuell ein, bis die vertikalen Streifen verschwinden.	fréquence pour régler la largeur de l'image (ordinateur avec VGA seulement). Un réglage incorrect peut produire des bandes verticales instables sur l'image, et il est possible que certaines parties de l'image ne s'affichent pas à l'écran. Appuyer sur le bouton AUTO pour trouver le réglage correct ou bien régler la fréquence manuellement jusqu'à ce que les bandes verticales disparaissent.	frecuencia Para ajustar la anchura de la imagen (sólo computadora VGA). Una configuración incorrecta puede hacer que aparezcan rayas verticales inestables en la imagen y es posible que no se vean partes de la imagen en la pantalla. Pulse el botón AUTO para buscar un valor correcto o ajuste manualmente la frecuencia hasta que las rayas verticales desaparezcan.	frequenza Regolare la larghezza dell'immagine (solo computer con VGA). Un'imposta- zione non corretta potrebbe produrre bande verticali e instabili nell'immagine e parti dell'immagine potrebbero non essere visualizzate sullo schermo. Premere il pulsante AUTO per trovare l'impostazione corretta, o regolare manualmente la frequenza fino a quando le bande verticali non scompaiano.	frekvens Juster bildebredden (kun VGA). En feil innstilling gir for bredt eller for smalt bilde, samtidig som ustabile vertikale bånd kan observeres. Prøv AUTO som vil søke å finne korrekt bildebredde, eller juster frekvensen manuelt til bildet har korrekt bredde og de vertikale ustabile stripene forsvinner.	25

MENU SYSTEM	DAS MENÜSYSTEM	SYSTÈME DE MENUS	SISTEMA DE MENUS	SISTEMA DI MENU	MENY SYSTEM	
english	deutsch	francais	español	italiano	norsk	
SET UP SUB MENU	UNTERMENÜ EINSTELL.	SOUS-MENU INSTALLATION	SUBMENÚ ARREGLO	MENU SECONDARIO IMPOST.	OPPSETT UNDERMENY	FOR ALL
keystone V Adjust vertical keystone correction. Compensates for the geometrical distortion of the projected image resulting from tilting the projector to shoot higher up on the wall. Due to the digital nature of the correction mechanism, distortion may appear in high resolution computer images.	keystone V Stellt die vertikale Keystone-Korrektur ein. Gleicht die geometrischen Verzerrungen des projizierten Bildes aus, die auf Grund der Neigung des Projektors im Verhältnis zu einer höheren Wandposition entstehen. Da der Korrekturmechanismus digitaler Natur ist, kann bei hochauflösenden Computerbildern eine Verzerrung auftreten.	keystone V règle la correction du trapèze (keystone) à la verticale. Compense la distorsion géométrique de l'Image projetée, qui provient de la projection en angle latéral sur l'écran. En raison de la nature numérique du mécanisme correctif, une distorsion peut apparaître sur des images d'ordinateur à haute résolution.	corrección V Para ajustar la corrección trapezoidal vertical. Compensa la distorsión geométrica de la imagen proyectada que se produce al inclinar el proyector para que apunte hacia un sitio más alto en la pared. Debido a la naturaleza digital del mecanismo de corrección, es posible que haya distorsión en imágenes de computadora de alta resolución.	trapezio V Correggere l'effetto trapezio verticalmente. Compensa la distorsione geometrica dell'immagine prolettata risultante dall'inclinazione dell'unità per proiettare l'immagine più in alto sulla parete. A causa della natura digitale del meccanismo di correzione, la distorsione potrebbe apparire nelle immagini da computer ad alta risoluzione.	keystone V Justerer vertikal 'keystone' korrigering som kompenserer for den geometriske fortegningen som oppstår når bildet vises høyere opp på veggen. Siden denne korreksjonen er digital, kan høyoppløselige bilder bli noe påvirket.	 keystone V 128 - + keystone H 128 - + 2 DPMS on off source scan on off on off orientation desktop front OSD I I I I I I I I anguage I I I I I
keystone H Adjust horizontal keystone correction. Compensates for the geometrical distortion of the projected image resulting from shooting the image at an angle sideways on the screen. Due to the digital nature of the correction mechanism, distortion may appear in high resolution computer images.	keystone H Stellt die horizontale Keystone- Korrektur ein. Gleicht die geometrischen Verzerrungen des projizierten Bildes aus, die auf Grund der Neigung des Projektors im Verhältnis zu einer schrägen Wandposition entstehen. Da der Korrekturmechanismus digitaler Natur ist, kann bei hochauflösenden Computerbildern eine Verzerrung auftreten.	keystone H Règle la correction du trapèze à l'horizontale. Compense la distorsion géométrique de l'image projetée, qui provient de la projection en angle latéral sur l'écran. En raison de la nature numérique du mécanisme correctif, une distorsion peut apparaitre sur des images d'ordinateur à haute résolution.	corrección H Para ajustar la corrección trapezoidal horizontal. Compensa la distorsión geométrica de la imagen proyectada que se produce al proyectar la imagen hacia un lado de la pantalla. Debido a la naturaleza digital del mecanismo de corrección, es posible que haya distorsión en imágenes de com- putadora de alta resolución.	trapezio H Correggere l'effetto trapezio orizzontalmente. Compensa la distorsione geometrica dell'immagine proiettata risultante dalla proiezione dell'immagine in un angolo lateralmente sullo schermo. A causa della natura digitale del meccanismo di correzione, la distorsione potrebbe apparire nelle immagini da computer ad alta risoluzione.	keystone H Justerer horisontal 'keystone' korrigering for å kompensere for den optiske fortegningen som følger av at bildet projiseres i vinkel fra siden. Siden denne korreksjonen er digital, kan høyoppløselige bilder bil noe påvirket.	source info: 1280 x 1024 / 60 Hz
DPMS Activate/deactivate DPMS (Display Power Management Signalling). When DPMS is on, the projector will switch off following the powering off or disconnection of the signal source.	DPMS Aktiviert / deaktiviert die Funktion DPMS (Display Power Management Signalling; Signalausgabe für den Stromsparmodus der Anzeige). Ist DPMS aktiviert, wird der Projektor nach Abschalten oder Unterbrechung der Verbindung der Signalquelle ausgeschaltet.	DPMS Active/désactive le DPMS (Display Power Management Signalling). Lorsque le DPMS est activé, le projecteur s'éteint suite à l'arrêt ou à la déconnexion de la source du signal.	DPMS Activa/desactiva la DPMS (Señalización para la gestión de la energía de visualización). Cuando la DPMS está activada, el proyector se apagará después de desconectar o apagar la fuente de señales.	DPMS Attivare/disattivare il sistema DPMS (Display Power Management Signalling). Quando il sistema DPMS è attivo, il proiettore si spegne a seguito dello spegnimento o dello scollegamento della sorgente del segnale.	DPMS Aktiviserer og deaktiviserer strømsparingsfunksjonen DPMS (Display Power Management Signalling). Når DPMS er på, vil projektoren skru seg av etter noe tid dersom ingen kilder er tilkoblet eller aktive.	
source scan Switches source scan on and off. With source scan on, the projector will search for another source if the current source is disconnected or switched off. With source scan off, the projector will remain at the selected source input even if the source is switched off or disconnected.	signal prüfen Hier wird die Funktion Sources scan an- bzw. augeschaltet. Wenn Sources scan aktiviert ist, sucht der Projektor nach egegenwartige Quelle abgetrennt oder ausgeschaltet wird. Ist die Funktion Sources scan ausgeschaltet, verbleibt der Projektor am gewählten Quelleneingang, selbst, wenn die Quelle ausgeschaltet oder ihr Kabel herausgezogen wird.	recherche source Active/ désactive le balayage des sources. Avec le balayage de sources activé, le projecteur cherche une autre source si la source actuelle est déconnectée ou eteinte. Avec le balayage désactivé, le projecteur reste sur l'entrée de la source sélectionnée même si celle-ci est éteinte ou déconnectée.	escanear fuente Activa o desactiva la búsqueda de fuentes. Si esta funcion está activada, el proyector buscará otra fuente en caso de que la fuente en uso esté desconectada o apagada. Si la función de búsqueda de fuentes está desactivada, el proyector seguirá con la entrada de fuente seleccionada aunque la fuente esté apagada o desconectada.	ricerca sorgente Attiva e disattiva la scansione della sorgente. Quando la scansione della sorgente è attiva, se la sorgente attuale è spenta o scollegata, il prolettore avvia la ricerca per un'altra sorgente. Quando la scansione della sorgente è disattiva, il prolettore rimane sincronizzato sull'ingresso della sorgente selezionata, anche se tale sorgente è spenta o scollegata.	kildesøk Skrur kildesøk av eller på. Når kildesøk er på, vil projektoren søke til neste aktive kilde dersom nåværende kilde kobles fra eller skrus av. Er kildesøk skrudd av, vil projektoren stå på valgt kilde, selv om den fjernes eller skrus av.	
orientation Select between desktop front, desktop rear, ceiling front and ceiling rear mode. The image will be flipped and reversed accordingly.	orientierung Wählt zwischen Desktop vorne, Desktop hinten, Deckenmontage vorne und Deckenmontage hinten. Das Bild wird entsprechend von oben nach unten bzw. seitlich umgedreht.	orientation Sélectionne les modes bureau avant, bureau arrière, plafond avant et plafond arrière. L'image sera dirigée et renversée selon le mode choisi.	orientación Para seleccionar entre modo en parte delantera o trasera de sobremesa o parte delantera o trasera de techo. La imagen basculará o se invertirá según el caso.	orientamento Selezionare una delle modalità: frontale desktop, posteriore desktop, frontale soffitto, posteriore soffitto. L'immagine sarà spostata e orientata a seconda della modalità scelta.	orientation Velg mellom rettvendt front, rettvendt bakfra, opp-ned front eller opp-ned bakfra for å passe til den aktuelle installasjonen.	
OSD Select where to have the On Screen Display	OSD Hier wird gewählt, wo das On Screen Display angezeigt werden soll	OSD Détermine l'emplacement de l'affichage du menu.	OSD Para seleccionar donde quiere la visualización en pantalla	OSD Selezionare il punto in cui visualizzare il feedback On Screen Display.	OSD Velger hvor i bildet skjermvisningen plasseres	
language Select between languages	sprache Hier wird die Sprache gewählt	langue Permet de choisir la langue voulue.	idioma Para elegir el idioma	lingua Selezionare una lingua.	språk Velg mellom tilgjengelige menyspråk.	
26						

MENU SYSTEM	DAS MENÜSYSTEM	SYSTÈME DE MENU	SISTEMA DE MENU	SISTEMA DI MENU	MENY SYSTEM	
english h	deutsch	francais	español	italiano	norsk	
UTILITIES SUB MENU	UNTERMENÜ WERKZEUGE	SOUS-MENU OUTILS	SUBMENÚ UTILIDADES	MENU SECONDARIO DELLE UTILITÀ	VERKTØY UNDERMENY	FOR ALL
information Displays information about the source and projector status	information Zeigt die Informationen zur Quelle und dem Projektorstatus an	information Affiche de l'information concernant la source et l'état du projecteur.	información Muestra información sobre el estado del proyector y de la fuente	informazioni Visualizza le informazioni sullo stato della sorgente e del proiettore.	information Viser status på kilde og projektor.	I system information press Image: OSD on off Image: OSD on off
OSD Turn the On Screen Display on (display) or off (hide) during source scan.	OSD Schaltet das On Screen Display an (Bildschirm) bzw. aus (verborgen) während Sources scan läuft.	OSD Active /désactive (affiché ou non affiché) l'affichage du menu à l'écran pendant le balayage des sources.	OSD Activa la visualización en pantalla (display) o la desactiva (hide) durante la búsqueda de fuentes.	OSD Attivare (visualizzare) o disattivare (nascondere) la funzione On Screen Display.	OSD Skrur skjermvisning (On Screen Display) på eller av.	OSD background opaque translucent OSD background opaque trans
OSD timeout Defines how long OSD is displayed after last key action before it disappears from the screen.	OSD unterbrechung Bestimmt, wie lange das OSD nach der letzten Aktion angezeigt werden soll, bevor es vom Bildschirm ausgeblendet wird.	décompte OSD Définit pendant combien de temps le menu est affiché à l'écran avant de disparaître après avoir réalisé la dernière action à l'aide d'une touche.	tiempo de OSD Determina cuanto tiempo se va a mostrar la visualización en pantalla antes de que desaparezca después de haber pulsado una tecla por ultima vez.	OSD timeout Definisce il tempo di permanenza dell'OSD sullo schermo, dopo l'ultima azione con tasti.	OSD tid Definerer hvor lenge skjermvisningen skal være på etter bruk, før den forsvinner.	SYSTEM INFORMATION
OSD background Select background mode, whether transparent or opaque.	OSD hintergrund Wählt den Hintergrundmodus als transparent oder undurchsichtig.	OSD background Sélectionne le mode d'affichage : sur fond transparent ou sur fond opaque.	fondo de OSD Para seleccionar el modo de fondo, transparente u opaco.	OSD trasparenza Selezionare la modalità di sfondo, trasparente o opaca.	OSD bakgrunn Velg mellom gjennomsiktig og ikke gjennomsiktig bakgrunn.	isystem information source: VGA brightness: 40 format: 1600x1200@60Hz contrast: 70
reset Resets the projector to its basic settings. All parameters available in the various menus are reset to their factory values.	fabr. einstellungen Stellt die ursprünglichen Einstellungen des Projektors wieder her. Alle in den verschiedenen Menüs verfügbaren Parameter werden auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.	valeurs d'usine Les paramètres du projecteur reviennent aux paramètres de base. Tous les paramètres disponibles dans les divers menus sont réinitialisés sur les valeurs d'usine.	reajustos de fábrica Restablece los valores básicos del proyector. Todos los parámetros disponibles en los diversos menús recuperan sus valores de fábrica.	azzeramento Ripristina le impostazioni originali del proiettore. Tutti i parametri disponibili nei vari menu vengono riportati ai valori di fabbrica.	fabrikkinnstillinger Nullstiller projektoren til grunninn- stillingene fra fabrikken.	mode:162color:software:0005-01.30sharpness:3lamp time:3.20gamma:computer 1blacklevel:10color temp:7300Kcontrast enh:101010
lamp reset Reset lamp after lamp change. Do not reset lamp counter unless the lamp has been replaced with an original new lamp.	nullstellung lampe Die Lampe wird nach einem Lampen- wechsel zurückgesetzt. Der Lampen- zähler darf nicht zurückgesetzt werden, wenn die Lampe nicht gegen eine neue Originallampe ausgetauscht wurde.	remise à zéro de la lampe Remet le compteur de la lampe à zéro après l'avoir changée. Ne pas remettre le compteur à zéro à moins d'avoir remplacé la lampe par une lampe neuve d'origine.	reajustar lámpara Pone a cero el contador de la lámpara después de cambiarla. No ponga a cero el contador de la lámpara a menos que se haya sustituído la lámpara por otra nueva.	azzeram. lampada Ripristinare la lampada dopo averla sostituita. Non ripristinare il contatore della lampada a meno che la lampada non sia stata sostituita con una lampada originale.	nullstill lampe Nullstiller lampetelleren etter lampe- skifte. Må kun benyttes ved lampe- bytte.	
service menu For service personnel only. A special service code is needed to access internal calibration controls and status information. Not accessible to the user.	service menu Nur für Wartungspersonal. Es ist ein besonderer Wartungscode erforderlich, um auf die interne Kalibrierungs- steuerung und Statusinformationen zugreifen zu können. Steht dem Benutzer nicht zur Verfügung.	service menu Uniquement pour les techniciens. Un code spécial de service est nécessaire pour accéder aux commandes de calibrage et à l'information d'état interne. N'est pas accessible à l'utilisateur.	service menu Sólo para el personal de servicio. Se necesita un código de servicio especial para acceder a los controles de calibración interna y a la información de estado. El usuario no puede acceder a esta opción.	service menu Riservato al personale tecnico di assistenza. Per accedere ai comandi di calibrazione interna e alle informazioni sullo stato è necessario un codice di assistenza speciale. Non accessibile all'utente.	service menu Kun for service personer. Krever en spesiell kode for å komme inn. Ikke tilgjengelig for brukeren.	
						27

	R					
	MOUSE CONTROL	MAUSSTEUERUNG	COMMANDE DE LA SOURIS	CONTROL DEL RATÓN	COMANDO MOUSE	MUSSTYRING •
	english	deutsch	francais	español	italiano	norsk
	You may control the computer mouse functions using the remote control.	Die Computermausfunktionen können von der Fernbedienung übernommen werden.	Vous pouvez commander la souris de l'ordinateur à l'aide de la télécommande.	Puede controlar las funciones del ratón de la computadora con el mando a distancia.	L'utente può eseguire le funzioni del mouse del computer utilizzando il telecomando.	Du kan styre muspekeren på den tilkoblede datamaskinen ved hjelp av kula på fjernkontrollen.
	In order to enable this function, connect a USB cable between the computer and the projector. Ensure that the PC has an operating system that supports USB (Windows [™] 98 2nd edition or newer).	Um diese Funktion zu aktivieren, muss die Verbindung zwischen dem Rechner und dem Projektor mit einem USB-Kabel hergestellt werden. Versichern Sie sich, dass der PC über ein Betriebssystem verfügt, das USB unterstützt (Windows [™] 98 2. Edition oder neuer).	Pour activer cette fonction, connecter un càble USB entre l'ordinateur et le projecteur. Vérifier que le PC est équipé d'un système d'exploitation qui supporte l'USB (Windows [™] 98 2ème édition et postérieurs).	Para habilitar esta función, hay que conectar un cable USB entre la computadora y el proyector. Asegúrese de que PC tenga un sistema operativo que admita USB (Windows™ 98 2ª edición o posterior).	Per abilitare questa funzione, collegare il proiettore e il computer servendosi di un cavo USB. Accertarsi che il PC disponga di un sistema operativo che supporti USB (Windows [™] 98, edizione 2 o più recente).	Koble en USB kabel mellom PC og projektor. Operativsystemet må ha støtte for USB (Windows™ 98, 2. utgave eller nyere).
	As long as the menu system on the projector is not activated, the trackerball on the remote control will now emulate the mouse movements. When the menu system is activated, the trackerball is used for menu navigation. (See menu system chapter).	Solange das Menüsystem auf dem Projektor nicht aktiviert ist, emuliert der Trackball auf der Fernbedienung die Mausbewegungen. Wird das Menüsystem aktiviert, dient der Trackball für die Bewegungen durch die Menüs (siehe das Kapitel Das Menüsystem).	Tant que le système de menus du projecteur n'est pas activé, le trackball de la télécommande ne stimulera pas les mouvements de la souris. Une fois le système activé, le trackball permet de naviguer dans le menu (voir le chapitre Système de menus).	Mientras el sistema de menús no esté activado en el proyector, la bola de seguimiento del mando a distancia imitará los movimientos del ratón. Cuando el sistema de menús esté activado, la bola de seguimiento sirve para navegar por los menús (véase el capítulo sobre el sistema de menús).	Fino a quando il sistema dei menu sul proiettore rimane disattivato, il trackball sul telecomando emula gli spostamenti del mouse. Quando il sistema di menu viene attivato, il trackball e utilizzato per spostarsi tra i menu. (consultare il capitolo sul sistema dei menu).	Så lenge menysystemet ikke er aktivisert kan muspekeren styres ved hjelp av kula på fjernkontrollen. Når menysystemet er aktivisert, benyttes kula til navigering mellom menyalternativene (se eget avsnitt for menybeskrivelse).
	Point the remote control directly at the IR receiver in the front or in the rear. Move the mouse pointer by rolling the trackerball in the direction required. The LEFT key emulates the left mouse key, while the RIGHT key emulates the right mouse key.	Zeigen Sie mit der Fernbedienung direkt auf den IR-Empfänger an der Vorder- oder Rückseite. Bewegen Sie den Mauszeiger, indem Sie den Trackball in die entsprechende Richtung rollen. Die Taste LEFT emuliert die linke Maustaste, während die Taste RIGHT die rechte Maustaste emuliert.	Diriger la télécommande directement sur le récepteur infrarouge à l'avant ou à l'arrière. Déplacer le pointeur de la souris en faisant rouler le trackball dans la direction voulue. La touche LEFT stimule le bouton gauche de la souris, la touche RIGHT stimule le bouton droit de la souris.	Apunte con el mando a distancia directamente al receptor de infrarrojos en la parte delantera o trasera. Mueva el puntero del ratón haciendo girar la bola de seguimiento en la dirección adecuada. La tecla LEFT funciona igual que el botón izquierdo del ratón y la tecla RIGHT igual que el botón derecho del mismo.	Puntare il telecomando direttamente sul ricevitore IR anteriormente o sul retro. Spostare il puntatore del mouse ruotando il trackball nella direzione richiesta. Il tasto SINISTRO emula il tasto sinistro del mouse, mentre il tasto DESTRO emula il tasto destro del mouse.	Pek med fjernkontrollen i retning av projektoren for å sikre best mulig forbindelse. Rull kula i den retningen du ønsker å bevege muspekeren. LEFT knappen virker som venstre musknapp, RIGHT som høyre musknapp.
	The pointer movement may not be as smooth as you are used to with you ordinary mouse, due to the reduced bandwidth of the infrared remote control connection.	Die Zeigerbewegungen können nicht genauso sanft sein, wie Sie es mit einer herkömmlichen Maus gewöhnt sind, da die Verbindung der Infrarotfernbedienung mit geringerer Bandbreite arbeitet.	Le pointeur risque de ne pas se déplacer de manière aussi douce que celle à laquelle vous êtes habitué avec une souris normale, car la largeur de bande de la connexion de la télécommande à infrarouges est réduite.	Es posible que el movimiento del puntero no le resulte tan fácil como el de un ratón normal debido al reducido ancho de banda de la conexión del mando a distancia por infrarrojos.	È probabile che il movimento del puntatore sia meno agevole rispetto a quello ottenuto servendosi del mouse tradizionale, e ciò a causa della larghezza di banda ridotta del collegamento a infrarossi del telecomando.	Muspekeren kan bevege seg mindre jevnt enn du er vant til med en vanlig mus på grunn av den reduserte båndbredden til den infrarøde fjernkontrollen.
2	8					

RS 232 CONTROL	RS 232-STEUERUNG	COMMANDE RS232	CONTROL RS 232	COMANDO RS232	RS 232 STYRING
english	deutsch	francais	español	italiano	norsk
You may control and monitor the projector remotely through the serial RS232 control interface.	Es ist möglich, den Projektor auf Entfernung zu steuern und überwachen, indem Sie die serielle Steuerungsschnittstelle RS232 verwenden.	Vous pouvez commander et surveiller le projecteur à distance grâce à l'interface de commande RS 232 en série.	Mediante la interfaz de control serie RS232 usted puede controlar y manejar el proyector a distancia.	L'interfaccia di comando seriale RS232 consente di controllare e monitorare il proiettore in remoto.	Projektoren kan styres og sjekkes ved hjelp av det innebygde RS 232 grensesnittet.
The RS232 protocol is a binary protocol where each command is a series of 32 bytes in one packet. The protocol allows for both SET and GET operations. To utilize GET operations the host needs a routine for receiving and interpreting incoming packets. SET- operations are used to force the projector into different modes, like setting brightness and contrast setting, switching between sources, etc.	Das RS232-Protokoll ist ein binäres Protokoll, bei dem jeder Befehl eine Serie von 32 Bytes in einem Paket darstellt. Das Protokoll ermöglicht sowohl die Operationen EINSTELLEN als auch ABFRAGEN. Für die ABFRAGEN benötigt der Host eine Routine für den Empfang und die Interpretation der eingehenden Pakete. Die EINSTELLUNGS- Operationen werden verwendet, um den Projektor in verschiedene Betriebsarten zu zwingen, wie z.B. die Einstellung der Helligkeit und des Kontrasts, das Umschalten zwischen Quellen usw.	Le protocole RS232 est un protocole binaire dont chaque commande est une série de 32 octets en un lot. Ce protocole permet les opérations SET et GET. Pour utiliser les opérations GET, l'hôte a besoin d'une routine pour recevoir et interpréter les lots entrants. Les opérations SET servent à forcer le projecteur sur des modes différents, tels que le réglage de la luminosité et du contraste, la commutation entre sources, etc.	El protocolo RS232 es un protocolo binario en el que cada instrucción es una serie de 32 bytes en un paquete. El protocolo permite operaciones SET y GET. Para utilizar las operaciones GET, el anfitrión necesita una rutina para recibir e interpretar los paquetes entrantes. Las operaciones SET sirven para poner el proyector en distintos modos, como ajuste de brillo y de contraste, cambio de fuentes, etc.	Il protocollo RS232 è un protocollo binario in cui ciascun comando è costituito da una serie di 32 byte in un solo pacchetto. Il protocollo consente di eseguire funzioni sia SET che GET. Per utilizzare le funzioni GET il computer host ha bisogno di una routine per ricevere ed interpretare i pacchetti in entrata. Le funzioni SET sono utilizzate per forzare il proiettore in differenti modalità, ad esempio per impostare la luminosità e il colore, per passare da una sorgente ad un'altra e così via.	RS 232 protokollen er binær der hver kommando er en serie med 32 byte i en pakke. Protokollen tillater både PUT og GET operasjoner. For å kunne benytte GET operasjoner må styringen ha en rutine for mottak og tolking av innkommende pakker. SET operasjoner benyttes for å stille projektoren i forskjellige modi, sette lysstyrke, kontrast, velge kilde etc.
A separate document "RS-232 communication protocol and command set" is available that describes the communications parameters and operational codes in detail.	Es gibt ein getrenntes Dokument unter der Bezeichnung "Das RS-232 Kommunikations- protokoll und -Befehlssatz", in dem die Kommunikationsparameter und Operations- codes im Detail erläutert werden.	Un document annexe, "Protocole de communications RS-232 et commandes" est disponible. Il décrit de manière détaillée les paramètres de communications et les codes des opérations.	Hay disponible un documento aparte ("RS- 232 communication protocol and command set") que describe en detalle los parámetros de comunicaciones y códigos operativos.	A parte, è disponibile il documento "Protocollo delle comunicazioni RS-232 e insieme comandi", contenente la descrizione dettagliata dei parametri di comunicazione e dei codici operativi.	Et eget dokument "RS-232 communication protocol and command set" er tilgjengelig. Dokumentet beskriver kommunikasjons- parametre og styringskoder i detalj.

Т					
TROUBLE SHOOTING	PROBLEMLÖSUNG •	DÉPANNAGE •	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	FEIL SØKING
english	deutsch	francais	español	Italiano	norsk
NO IMAGE No connection: Check if all connections are properly made.	KEIN BILD Kein Anschluss: Überprüfen Sie, ob alle Anschlüsse richtig hergestellt wurden.	PAS D'IMAGE Pas de connexion: Vérifiez si toutes les connexions sont correctes.	NO HAY IMAGEN No hay conexión: Compruebe si se han hecho bien todas las conexiones.	ASSENZA DI IMMAGINE Assenza di collegamento: Accertarsi che tutte le connessioni siano corrette.	IKKE BILDE Ingen forbindelse: Sjekk om alle forbindelser er gode.
Source off: Check if the equipment is powered on.	Quelle aus: Überprüfen Sie, ob das Gerät angeschaltet ist.	Source éteinte: Vérifiez que l'équipement est allumé.	Fuente desactivada: Compruebe si se ha encendido el equipo.	Nessuna sorgente: Verificare che la sorgente sia accesa.	Kilde av: Sjekk om kilden er skrudd på og aktivisert.
Lamp dead: The lamp may need replacement. Check the LAMP OP TIME in the UTILITIES sub menu.	Lampe defekt: Eventuell muss die Lampe ausgetaucht werden. Überprüfen Sie im Untermenü UTILITIES den Abschnitt LAMPE OP TIME.	Lampe usée: Il est possible que vous deviez changer la lampe. Vérifiez le TEMPS DE FONCTIONNEMENT DE LA LAMPE dans le sous-menu OUTILS.	Lámpara inactiva: Es posible que haya que sustituir la lámpara. Compruebe en el submenú UTILIDADES el tiempo de funciona- miento de la lámpara (LAMP OP TIME).	La lampada non funziona: È probabile che sia necessario sostituirla. Controllare il TEMPO OPERATIVO DELLA LAMPADA nel menu secondario delle UTILITÀ.	Død lampe: Det kan være nødvendig å skifte lampe. Sjekk LAMP ON TIME i UTILITIES undermenyen
Source hibernated: Engage the source to display and active image.	Quelle in Hibernation: Aktivieren Sie die Quelle, um das Bild aufzurufen und anzuzeigen.	Source hibernée: Connecter la source pour en afficher l'image.	Fuente en hibernación: Prepare la fuente para que funcione y active la imagen.	Sorgente inattiva: Attivare la sorgente per visualizzare un'immagine.	Kilden sover: Aktiviser kilden
Notebook external screen: Different notebook PC's use different combinations of keystrokes to enable the external graphics port.	Externer Bildschirm bei Notebook: Die verschiedenen Notebook-PCs werden mit unterschiedlichen Tastenkombinationen auf den externen Graphikport umgeschaltet.	Écran externe de notebook: Certains notebooks utilisent des combinaisons de touches différentes pour activer le port graphique externe.	Pantalla externa del portátil: Distintos PC portátiles usan distintas combinaciones de teclas para habilitar el puerto de gráficos externo.	Schermo esterno PC portatile: PC portatili differenti utilizzano differenti combinazioni di tasti per abilitare la porta grafica esterna.	Bærbar PC ekstern skjerm: Skru på ekstern skjermutgang med de rette tastkombinasjoner for din PC.
Source scan off: Check SOURCE SCAN in the SET UP sub menu. If setting is OFF, the projector will not search for the next active source, but will remain with the current source selected.	Sources scan ist ausgeschaltet: Uberprüfen Sie im Untermenü der EINSTELLUNGEN die Option SOURCES SCAN. Ist die Einstellung OFF, sucht der Projektor nicht nach der nachsten aktiven Quelle, sondern verbleibt bei der gegenwärtig gewählten Quelle.	Balayage de sources désactivé: Vérifier BALAYAGE SOURCES dans le sous-menu INSTALLATION. Si le réglage est sur OFF, le projecteur ne recherche pas la source active suivante et reste sur la source actuellement sélectionnée.	Búsqueda de fuentes desactivada: Compruebe la búsqueda de fuentes en el submenú CONFICURACIÓN (SET UP). Si está seleccionado OFF, el proyector no buscará la siguiente fuente activa y seguirá con la fuente actualmente seleccionada.	Scansione sorgente inattiva: Controllare SCANSIONE SORGENTE nel menu secondario CONFIGURAZIONE. Se l'impostazione è DISATTIVATA, il proiettore non esegue alcuna ricerca per la sorgente attiva successiva e mantiene la sorgente attualmente selezionata.	Kildesøk av: Sjekk SOURCE SCAN i SET UP undermenyen. Hvis kildesøk er av, vil projektoren ikke søke etter annen kilde, men forbli på den aktuelle inngangen.
DARK IMAGE Old, worn lamp: The lamp may need replacement. Check the LAMP OP TIME in the UTILITIES sub menu.	DUNKLES BILD Alte, abgenutzte Lampe: Eventuell muss die Lampe ausgetauscht werden. Überprüfen Sie im Untermenü UTILITIES die Angabe LAMPE OP TIME.	IMAGE SOMBRE Lampe vieille et usée: La lampe doit être changée. Vérifiez TEMPS DE FONCTIONNEMENT DE LA LAMPE dans le sous-menu OUTILS.	IMAGEN OSCURA Lámpara vieja y desgastada: Tal vez haya que sustituir la lámpara. Compruebe en el submenù UTILIDADES el tiempo de funcionamiento de la lámpara (LAMP OP TIME).	IMMAGINE SCURA Lampada vecchia, usurata: È probabile che sia necessario sostituirla. Controllare il TEMPO OPERATIVO DELLA LAMPADA nel menu secondario delle UTILITÀ.	MØRKT BILDE Gammel lampe: Lampen må kanskje byttes. Sjekk LAMP ON TIME i UTILITIES undermenyen.
Low BRIGHTNESS and CONTRAST settings: Press AUTO or use the menu system, PICTURE sub menu for CONTRAST and BRIGHTNESS adjustment.	Niedrige Einstellungen für HELLIGKEIT und KONTRAST: Drücken Sie auf AUTO oder verwenden Sie das Menü- system, im Untermenü PICTURE für die Ein- stellungen von KONTRAST und HELLIGKEIT.	Paramètres LUMINOSTÉ et CONTRASTE bas: Appuyer sur le bouton AUTO ou utiliser le système de menus, sous-menu IMAGE, pour le réglage du CONTRASTE et de la LUMINOSITÉ.	Ajustes bajos de BRILLO y CONTRASTE: Pulse AUTO o utilice el menú de sistemas, elija el submenú IMAGEN para ajustar el brillo y el contraste.	Impostazioni di LUMINOSITÀ e CONTRASTO basse: Premere AUTO o utilizzare il sistema dei menu, cioè il menu secondario IMMAGINE perla regolazione del CONTRASTO e della LUMINOSITÀ.	Lav lysstyrke eller kontrast: Trykk AUTO eller juster BRIGHT og CONTRAST.
FLICKERING IMAGE Bad lamp: Replace the lamp. Check the LAMP OP TIME in the UTILITIES sub menu.	ZITTERNDES BILD Lampe DEFEKT: Tauschen Sie die Lampe aus. Überprüfen Sie im Untermenü UTILITIES die Angabe LAMPE OP TIME.	IMAGE TREMBLANTE Lampe défectueuse: Changer la lampe. Vérifier le TEMPS DE FONCTIONNEMENT DE LA LAMPE dans le sous-menu OUTILS.	PARPADEO DE IMAGEN Lámpara deficiente: Sustituya la lámpara. Compruebe en el submenú UTILIDADES el tiempo de funcionamiento de la lámpara (LAMP OP TIME).	IMMAGINE TREMOLANTE Lampada difettosa: Sostituire la lampada. Controllare il TEMPO OPERATIVO DELLA LAMPADA nel menu secondario UTILITA.	FLIMRENDE BILDE Dårlig lampe: Sjekk LAMP ON TIME i UTILITIES undermeny.
UNSHARP IMAGE Keystone correction may have been activated inadvertently: compressing parts of the image that affect the display of fine-line graphics, text and other images of high resolution.	UNSCHARFES BILD Moglicherweise wurde unbeabsichtigter Weise die Keystone-Korrektur aktiviert, so dass Teile des Bildes komprimiert werden, was die Anzeige von feinlinigen Graphiken, Texten und Bildern mit hoher Auflosung beeinträchtigt.	IMAGE FLOUE La correction de trapèze a peut-être été involontairement activée et comprime des parties de l'image qui gênent l'affichage graphique en traits fins, le texte et d'autres images de haute résolution.	IMAGEN POCO NÍTIDA Es posible que sin darse cuenta se haya activado la corrección trapezoidal, comprimiendo partes de la imagen que afectan a la visualización de gráficos de lineas finas, texto y otras imágenes de alta resolución.	IMMAGINE SFOCATA È probabile che la correzione dell'effetto trapezio sia stata attivata inavvertitamente, comprimendo le parti dell'immagine che influenzano la visualizzazione dei disegni a risoluzione fine, il testo ed altre immagini ad elevata risoluzione.	USKARPT BILDE 'Keystone' korreksjonen kan være aktivisert; slik at hayoppløsnings- grafikk påvirkes utilsiktet.
Source resolution i different from projectors native resolution: The projector will automatically scale and resize the input format to its native resolution. Use a different scaling factor in the PICTURE sub menu, ASPECT. You may also adjust the SHARPNESS.	Die Auflösung der Quelle weicht von der nativen Projektorauflösung ab: Der Projektor skaliert und verändert automatisch die Größe des Eingangsformats auf seine native Auflösung. Verändern Sie einen anderen Skalenfaktor im Untermenü PICTURE, ASPECT. Eventuell müssen Sie auch die SCHÄRFE einstellen.	La résolution de la source est différente de la résolution intrinsèque du projecteur: le projecteur cadre et redimensionne automatiquement le format d'entrée sur sa résolution intrinsèque. Utiliser un facteur de cadrage différent dans le sous-menu IMAGE, ASPECT. Vous pouvez également régler la NETTETÉ.	La resolución de la fuente difiere de la resolución natural de los proyectores: El proyector adaptará el tamáño y la escala del formato de entrada según su resolución natural. Elija un factor distinto de escala en el submenú IMAGEN, en ASPECTO. También puede ajustar la nitidez.	La risoluzione della sorgente è diversa dalla risoluzione originale del proiettore: Il proiettore scala e ridimensiona automaticamente il formato di ingresso ripristinando la risoluzione originale. Utilizzare un diverso fattore di scala nel menu secondario IMMAGINE, ASPETTO. È possibile regolare anche la NITIDEZZA.	Kildeoppløsning forskjellig fra grunnoppløsning: Projektoren vil automatisk tilgasse kilden til grunn- oppløsningen. Sjekk ASPECT I PICTURE undermenyen. Sjekk også SHARPNESS.

					U
MAINTENANCE	WARTUNG		MANTENIMIENTO •	MANUTENZIONE	VEDLIKEHOLD •
english	deutsch	francais	e spañol	italiano	norsk
The projector may from time to time need cleaning. Never open the unit, as this will void any warranties. Refer service and repair to qualified personnel only.	Der Projektor ist von Zeit zu Zeit zu reinigen. Das Gerät niemals öffnen, da dies zu einem Verfall der Garantie führt. Wartungs- und Reparatur-arbeiten sind ausschließlich von Fachpersonal durchzuführen.	Il peut s'avérer nécessaire de nettoyer le projecteur. Ne jamais ouvrir l'appareil, ce qui annulerait la garantie. Confier uniquement l'entretien et les réparations du projecteur au personel agrée par le fabricant.	De vez en cuándo el proyector necesita limpieza. Nunca abre la unidad, así cómo hace no valido las garantías. Servicio y reparación sólo para personal calificado.	Si consiglia di effettuare regolarmente la pulizia del proiettore. Non aprire mai l'unità, poiché ciò invaliderebbe la garanzia. Per qualsiasi intervento di assistenza o di riparazione, rivolgersi solo al personale tecnico autorizzato.	Projektoren kan trenge rengjøring fra tid til annen. Enheten må aldri åpnes, ettersom dette vil gjøre alle garantier ugyldige. Service og reparasjoner må alltid overlates til kvalifisert personell.
Only the exterior of the unit may be cleaned. Use a damp cloth. Make sure no liquids enter the inside of the projector	Nur das Äußere des Geräts mit einem feuchten Tuch reinigen. Keine Flüssigkeiten in das Projektorinnere bringen.	Seules les parties extérieures peuvent être nettoyées. Utiliser un chiffon propre et humide. S'assurer qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du projecteur.	Sólo el exterior del proyector debe ser limpiado. Utilice un paño humido. Asegure que no entre ningún líquido dentro del proyector.	Solo la parte esterna dell'unità può essere pulita dall'utente. Utilizzare un panno umido. Fare attenzione a non versare liquidi all'interno del proiettore.	Enheten kan bare rengjøres på utsiden. Bruk en fuktig klut. Pass på at du ikke får væske inn i projektoren.
Vacuum clean all the air vents (A) regularly to maintain sufficient air flow.	Alle Belüftungsschlitze (A) regelmäßig reinigen, um einen ausreichenden Luftstrom zu gewähren.	Nettoyez à l'aspirateur régulièrement toutes les ouvertures d'aération (A) afin d'assurer une circulation d'air suffisante.	Limpie con el aspirador todas las ranuras (A) regularmente asegurando la aireación suficiente.	Per garantire un sufficiente flusso d'aria, pulire regolarmente le aperture di sfogo (A).	Støvsug alle ventilasjonsspaltene (A) med jevne mellomrom for å sikre tilstrekkelig luftgjennomstrømning.
The projection lens (B) is sensitive to scratches. Use lens cleaning tissue, available at all photographic stores when cleaning the projection lens. Use lens cap when not in use.	Die Projektionslinsen (B) sind sehr anfällig für Kratzer. Für die Reinigung der Linsen spezielle Linsen-reingungs-tücher verwenden. Diese sind in allen Fotogeschäften erhältlich. Wenn der Projektor nicht gebraucht wird, setzen Sie den Deckel vor die Linse.	L'objectif de projection (B) craint les rayures. Pour le nettoyer, utiliser du papier nettoyant spécial pour matériel d'optique, disponible dans tous les magasins de photo. Utiliser la protection lentille hors utilisation.	La lente de proyección (B) es sensible a los arañazos. Para limpiar la lente de proyección, utilice toallitas para la limpieza de lentes, que pueden adquirirse en las tiendas de fotografia. Coloque la tapa de la lente mientras no use la unidad.	L'obiettivo del proiettore (B) è delicato e si graffia facilmente. Per pulirlo, utilizzare un panno per lenti, disponibile in qualsiasi punto vendita di materiale fotografico. Quando non si utilizza il proiettore, coprire l'obiettivo con l'apposito cappuccio.	Projeksjonslinsen (B) kan lett få riper. Bruk rengjøringspapir for linser (fås i alle fotoforretninger) til å rengjøre projeksjonslinsen. Linsedekselet må være på når projektoren ikke er i bruk.





V						
LAMP CHANGE	AUSWECHSELN DER LAMPE	CHANGEMENT DE LAMPE	CAMBIO DE LAMPARA	SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA 🌢	LAMPESKIFT •	
english	deutsch	fran cais	español	italiano	norsk	
The STATUS lamp on the keypad will turn red when the lamp life expires. In addition, a message will appear on the screen: "LAMP LIFE TIME HAS EXPIRED! Please change lamp!"	Die STATUS-Lampe auf der Tastatur wird rot, wenn die Lebensdauer der Lampe zu Ende geht. Außerdem erscheint folgende Nachricht auf dem Bildschirm: "LAMPENLEBENSDAUER IST ABGELAUFEN! Bitte Lampe wechseln."	Le voyant lumineux STATUS du clavier devient rouge lorsque la durée de vie de la lampe est à expiration. Un message apparaitra également sur l'écran: "DUREE DE VIE LAMPE DEPASSÉE! Changer la lampe svp!"	La luz de ESTADO del teclado cambiará a rojo cuando expire la vida útil de la lámpara. Además, aparecerá un mensaje en la pantalla; "LA DURACION DE LA LAMPARA EXPIRADO Por favor, cambie la lámpara!"	Quando scade la vita della lampada, la spia di STATO sul tastierino diventa di colore rosso e sullo schermo viene visualiz- zato il messaggio: "TEMPO DI VITA DELLA LAMPADA SCADUTO! Sostituire la lampada!"	Statuslampen på tastaturet vil begynne å lyse rødt straks lampens maksimale levetid er nådd. Dessuten vil du se en melding på skjermen: "LAMPETIDEN HAR UTGÅTT! Vennligst bytt lampe!"	POWER
Change the lamp when lifetime expires. Always replace lamp with the same type and rating.	Die Lampe nach Ablauf der Benutzungsdauer auswechseln. Die Lampe immer mit einer Lampe des gleichen Typs und der gleichen Spezifikationen ersetzen.	Changer la lampe quand la durée de vie est expirée. N'utiliser que des lampes de même type et de même puissance.	Cambie la lámpara al fin de su duración. Siempre cambie con el mismo tipo y efecto.	Quando il tempo di vita della lampada scade, sostituire la lampada. Al momento della sostituzione, utilizzare sempre una lampada dello stesso tipo e potenza.	Lampen må skiftes straks lampens levetid går ut. Lampen må alltid erstattes med en lampe av samme type og med samme ytelsesangivelse.	B
Always disconnect the power cord and wait until the projector has cooled down (60 minutes) before opening the lamp cover (A).	Vor dem Öffnen der Lampen- abdeckung (A) das Gerät ausstecken und den Projektor 60 Minuten auskühlen lassen.	Débrancher le cordon d'alimentation et attendre 60 minutes que le projecteur soit refroidi avant d'ouvrir le couvercle de la lampe (A).	Siempre desconectar el cordel de alimentación. Permitir el proyector de enfriarse por lo menos 60 minutos antes de quitar la cubierta (A).	Prima di aprire il coperchio della lampada (A), scollegare sempre il cavo di alimentazione e attendere che il proiettore si raffreddi completamente (60 minuti).	Trekk alltid ut strømledningen og vent til prosjektoren har kjølt seg ned (60 minutter) før du åpner lampedekselet (A).	0
Release the screw (A).	Die Schraube (A) lockern.	Dévisser la vis (A).	Quite el tornillo (A).	Svitare la vite (A).	Løsne skruen (A).	······································
Remove the lamp cover (B).	Die Lampenabdeckung (B) abnehmen.	Enlever le couvercle (B).	Quite la cubierta de la lámpara (B)	Rimuovere il coperchio della lampada (B).	Fjern lampedekselet (B).	
Release the screws on the lamp house (C).	Die Schrauben des Lampengehäuses (C) lockern.	Enlever les vis du boitier de la lampe (C).	Quite los tornillos desde el módulo de la lámpara (C).	Svitare le viti sull'alloggiamento della lampada (C).	Løsne skruene (C) på lampehuset.	e e e e e e e e e e e e e e e e e e e
Turn the lamp knob (D) counter clockwise to the unlocked position.	Den Lampen-Knopf (D) im Uhrzeigersinn drehen, bis die Verriegelung gelöst ist.	Tourner l'écrou de la lampe (D) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre vers la position ouverte.	Vuelva el nudo de la lámpara (D) "contra el reloj" hasta la posición no cerrada.	Ruotare il contatore a manopola (D) in senso orario sulla posizione di sbloccaggio.	Drei lampevrideren (D) mot urviseren til ulåst stilling.	G
Pull the handle (E).	Den Hebelgriff ziehen (E).	Tirer la poignée (E).	Tire la manilla (E).	Sollevare l'impugnatura (E).	Løft håndtaket (E).	
Remove the lamp house (F).	Das Lampengehäuse entfernen (F).	Retirer le bloc lampe (F).	Quite el módulo de la lámpara (F).	Rimuovere l'alloggiamento della lampada (F).	Ta ut lampehuset (F).	A CONTRACTOR
32						

LAMP CHANGE	AUSWECHSELN DER LAMPE	CHANGEMENT DE LAMPE	CAMBIO DE LAMPARA	SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA	LAMPESKIFT	
en ginshi kin	deutsch	francais	español	Italiano	norsk	
Replace with a new lamp in reverse order.	In umgekehrter Reihenfolge eine neue Lampe einlegen.	Mettre une nouvelle lampe en suivant la procédure inverse	Reemplace con una lámpara nueva, invierte los pasos anteriores.	Sostituire la lampada eseguendo le stesse operazioni con ordine inverso.	Sett inn en ny lampe i motsatt rekkefølge.	-9
Replace the lamp house (F) and tighten the screws (C).	Das Lampengehäuse (F) wieder einlegen und die Schrauben (C) festziehen.	Remplacer le boitier de la lampe (F) et visser solidement (C).	Reemplace el módulo de lámpara (F) y estreche los tornillos (C).	Sostituire la lampada (F) e serrare le viti (C).	Sett inn lampehuset (F) og fest skruene (C).	Sec.
Fold the handle (E) in place.	Den Hebelgriff (E) wieder an seine Position bringen.	Rabattre la poignée (E).	Coloque la manilla de la lámpara (E).	Abbassare nuovamente l'impugnatura (E).	Legg ned håndtaket (E).	
Turn the lamp knob (D) clockwise to the locked position.	Den Lampenknopf (D) im Uhrzeigersinn drehen, bis er einrastet.	Tourner l'écrou de la lampe (D) vers la position fermée (sens des aiguilles d'une montre).	Vuelva el nudo de lámpara (D) "con el reloj" hasta la posición cerrada.	Ruotare il contatore a manopola (D) in senso orario sulla posizione di bloccaggio.	Drei lampevrideren (D) med urviseren til låst posisjon.	C C
Replace the lamp cover (B) and tighten the screw (A).	Erneut die Lampenabdeckung (B) anbringen und die Schraube (A) festziehen.	Replacer le bloc lampe (B) et serrer la vis (A).	Reemplace la cubierta de la lámpara (B) yestreche el tornillo (A).	Sostituire il coperchio della lampada (B) e serrare la vite (A).	Sett tilbake lampedekselet (B) og stram skruen (A).	
In the "utilities" sub menu, reset the lamp timer.	Im Untermenü "Werkzeuge" den Lampen-Timer zurückstellen.	Dans le sous-menu "outils", remettre le compteur de lampe à zéro.	En el sub menu "utilidades" reajuste el contador la lámpara.	Nel menu secondario "Utilità", ripristinare il timer della lampada.	På undermenyen "verktøy" nullstiller du telleverket for lampetid.	
						33
		1				

W

SERVICE INFORMATION	REPARATUR-INFORMATIONEN	INFORMATION SAV	INFORMACION DE SERVICIO	INFORMAZIONI SULL'ASSISTENZA	SERVICE INFORMASJON
english	deutsch	francais	español	italiano	k uotsk
This product contains no user serviceable parts.	Dieses Produkt enthält keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können.	Ce produit ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur.	Este producto no contiene partes reparables por el usuario.	Questo prodotto non contiene parti utilizzabili direttamente dall'utente a scopo di assistenza tecnica.	Dette produktet inneholder ingen deler som brukeren selv kan utføre service på.
If the product fails to function as expected, please first check that all connections are properly made, and that the power cord is properly connected.	Falls das Produkt nicht wie erwartet funktioniert, prüfen Sie bitte zunächst, ob alle Anschlüsse korrekt erfolgten und das Stromkabel korrekt angeschlossen ist.	Si le produit ne fonctionne pas normalement, verifier avant tout que les connections soient correctement faites, et que le cordon d'alimentation soit bien connecté.	En caso de no funcionar como esperado, asegurese que todos los cables y conexiones así cómo el cordel de alimentación están seguramente conectados.	Se il prodotto non funziona in modo appropriato, verificare innanzitutto che le connessioni siano state eseguite in modo corretto e che anche il cavo di alimentazione sia adeguatamente collegato.	Hvis produktet ikke fungerer som forventet, må du først kontrollere at det ikke er feil på noen av tilkoblingene, og at strømledningen er satt riktig inn i strømuttaket.
Please check that the projector as well as the video and computer sources are all switched on.	Bitte kontrollieren Sie, ob der Projektor sowie alle Video- und Computerquellen angeschalten sind.	Vérifier que le projecteur ainsi que les sources video et informatiques soient allumées.	Asegurese que el proyector así cómo los fuentes de video y computadora están encendidos.	Verificare che il proiettore e le sorgenti video e computer siano accesi.	Kontroller at både projektoren og video- og dataklidene er slått på.
Cables and cords may break over time. Try to change cables and cords, in case there is a bad or intermittent connection.	Kabel und Leitungen können im Laufe der Zeit brüchig werden. Wechseln Sie im Falle einer schlechten oder unterbrochenen Verbindung die Kabel und Leitungen aus.	Les cables et cordons peuvent être abimés avec le temps. Essayer de changer les cables et cordons, pour déceler une mauvaise connection.	Cables y cordeles pueden ser defectos. Pruebe el cambio de cables en caso de connexión mala o intermitente	I cavi e il cablaggio potrebbero logorarsi e rompersi nel tempo. Se la connessione non è soddisfacente o funziona in modo discontinuo, provare a sostituire i cavi e il cablaggio.	Det kan oppstå brudd i kabler og ledninger over tid. Prøv å skifte ut kablene og ledningene, i tilfelle en av tilkoblingene er dårlig eller bare fungerer av og til.
Check if the circuit breaker or fuse of your mains is intact.	Überprüfen Sie den Schutzschalter und die Sicherung Ihres Stromnetzes.	Vérifier que la prise fonctionne ou que le fusible de votre prise soit intact.	Compruebe si funciona el fusible.	Verificare che l'interruttore di circuito o il fusibile della rete sia intatto.	Kontroller om kretsbryteren eller sikringen for strømnettet er intakt.
In the event of product failure, please contact your reseller. You should prepare a description of the symptoms of failure you experience.	Im Falle einer Störung des Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Einzelhändler. Bereiten Sie bitte eine Beschreibung des Problems oder der Störung vor.	Dans le cas d'une panne produit, contacter votre revendeur. Essayer de préparer une description precise des symptômes constatés.	En caso de un producto fracasado, tome contacto con su vendedor. Prepare una descripción de las síntonas que ha sentido vd. del fracoso.	Se si verifica un guasto, contattare il proprio rivenditore. È opportuno preparare una descrizione dei sintomi di guasto riscontrati.	Dersom det oppstår feil på produktet, må du kontakte forhandleren. Du bør ha klar en beskrivelse av problemene du opplever.
Please also state product number and serial number as printed on the label on the bottom of the projector.	Nennen Sie bitte die Produkt- und die Seriennummer, die Sie auf dem Schild an der Unterseite des Projektors finden.	Ne pas oublier de préciser le code produit et le numéro de série de l'unité.	Precise el número de producto y de serie cómo imprimido al baso del proyector.	Prendere inoltre nota del codice del prodotto e del numero seriale stampato sull'etichetta che si trova sul fondo del proiettore.	Du må også oppgi produktnummer og serienummer, begge deler er trykt på etiketten på projektorens underside.
34					

TECHNICAL DATA	TECNISCHE DATEN	DONNÉES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	DATI TECNICI	TEKNISKE DATA	•
en glish	deutsch	francais	español	italiano		norsk

G/Y	G/Y	S-Video	Computer DVI	Computer VGA 1	Screen	RC in	USB						
PHONO/RCA FEMALE STEM GREEN: G/Y SHIELD: GND	PHONO/RCA FEMALE STEM GREEN: G/Y SHIELD: GND	4 PIN MINI DIN FEMALE 1 GND 2 GND 3 Luma 4 Chroma	DVI-HDCP 1 TMDS Data 2- 2 TMDS Data 2+ 3 TMDS Data 2/4 Shield 4 Not used 5 Not used 6 DDC Clock 7 DDC Oct	15 HIGH DENSITY DSUB FEMALE 1 Analog R in 9 Reserved 2 Analog G in 10 Sync GND in 3 Analog B in 11 AGND 4 AGND 12 DDC/SDA 5 AGND 13 H Sync in 6 Analog R GND in 14 Y Sync in 6 OND in 14 Y Sync in	3,5mm mini jack TIP: 12V DC 60mA max STEM: GND Aspect 3,5mm mini jack	3,5mm stereo mini jack TIP: 5V DC RING: SIGNAL STEM: GND	DIGITAL USB 1 VCC 2 -Data 3 +Data 4 GND						
B/Pb	B/Pb	Composite Video	7 DDC Data 7 Analog G GND In 8 NC 8 Analog B GND in 9 TMDS Data 1- 8 Analog B GND in 10 TMDS Data 1- 8 Rs-232 11 TMDS Data 1/3 Shield RS-232 12 Not used 9 PIN DSUB FEMALE 14 LEV Power 9	8 Analog B GND in 15 DDC/SCL	TIP: 12V DC 60mA max								
PHONO/RCA FEMALE	PHONO/RCA FEMALE	PHONO/RCA FEMALE		DC 010	STEM. OND								
STEM BLUE: B/Pb SHIELD: GND	STEM BLUE: B/Pb SHIELD: GND	STEM YELLOW: Composite SHIELD: GND		12 Not used 13 Not used	12 Not used 13 Not used	12 Not used 13 Not used	12 Not used 13 Not used 14 +5V Power	12 Not used 13 Not used 14 +5V Power	11 Not used 9 PIN 13 Not used 9 PIN	Composite 12 Not used 13 Not used 9 PIN DSUB FEMALE	9 PIN DSUB FEMALE		
R/Pr	R/Pr				14 TOV FOWER	14 +5V Power	1 NC						
PHONO/RCA FEMALE STEM RED: R/Pr SHIELD: GND	PHONO/RCA FEMALE STEM RED: R/Pr SHIELD: GND		2 3 4 5 6 7 7 8	2 KAD 3 TXD 4 NC 5 GND 6 NC 7 RTS (fixed-5V) 8 Not used									

Throw ratio, zoom and wide lenses Viewing Area - Height x Width Screen Diagonal Projector Distance (to lens in cm) Offset (cm) inches cm inches cm min max wide* cm | 1:1 (Wide angle) 2.25:1 (zoom lens) 1.75:1 (zoom lens) 45 x 80 114 x 203 92 234 355 457 203 18 132 x 234 106 52 x 92 269 410 527 234 21 147 x 264 119 462 24 58 x 104 302 594 264 eight at 1000mm 65 x 116 165 x 295 133 338 516 664 295 26 78 x 139 198 x 353 159 404 618 795 353 32 100% *) Wide angle lens is optional 562,5 mm Image ____16% Offset 1000mm 1750mm 2250mm Projection distance Accuracy: +/- 5% Genauigkeit: +/- 5 % Précision: +/- 5% Precisión: +/- 5% Precisione: +/- 5% Nøyaktighet: +/- 5%

 \mathbf{V}

TECHNICAL DATA	TECNISCHE DATEN	DONNÉES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	DATI TECNICI	TEKNISKE DATA	
		<u>8</u>	Ű.	uno di la companya di		
eng	deut	franc	esba	italic	ри	
Display concept	Displaykonzept	Concept d'affichage	Concepto de visualización	Concetto display	Bildekonsept	HD2+ Mustang DLP™ technology 1280 x 720 resolution (16:9 wide screen) 6-segment, 5-speed, 9000 rpm, RGBRGB colour wheel
Input signal Compatibility	Kompatibilität des Eingangsignals	Compatibilité du signal d'entrée	Compatibilidad de señal de entrada	Compatibilità segnali di ingresso	Kompatibilitet	1080i, 720p, 576i / 576p, 480i / 480p, PAL SECAM, NTSC digital and analog RGB
Projection lens	Projektionslinse	Objectif de projection	Lente de proyección	Obiettivo del proiettore	Projeksjonslinse	1.3x manual zoom glass lens, 1.75 - 2.25 : 1 throw ratio, optional 1:1 wide angle lens
Video processing	Videoverarbeitung	Traitement vidéo	Procesamiento de vídeo	Elaborazione video	Videoprosessering	DCDi™ by Faroudja
Contrast	Kontrast	Contraste	Contraste	Contrasto	Kontrast	2300 : 1 (max)
Brightness	Helligkeit	Luminosité	Brillo	Luminosità	Lysstyrke	continuously adjustable 600 - 1200 ANSI lumens
Lamp	Lampe	Lampe	Lámpara	Lampada	Lampe	250W UHP™ / 3000 hours (max, depending on settings)
Connectivity	Anschlussmöglichkeiten	Connectivité	Conectividad	Connettività	Tilkoblinger	YPBPR x 2 component video S-Video Video DVI-D (HDCP compatible) VGA (RGBHV, RGBS, RGsB)
Control	Steuerung	Commande	Control	Comando	Styring	RS232 12V trigger x 2 (screen drop, aspect ratio) IR remote control, with IR repeater input USB
Projection modes	Projektionsmodi	Modes de projection	Modos de proyección	Modalità di proiezione	Projeksjonsmodi	front / rear / tabletop / ceiling
36						

QUICK START	SCHNELL START	MISE en ROUTE	ARRANQUE RÁPIDO	PARTENZA RAPIDA 🛛 🔍 🔍	KORT INNFØRING	
english			español			

Set up DVD/Video



Set up Computer









DIGITAL PROJECTION, INC. DIGITAL PROJECTION, LTD. 55 CHASTAIN ROAD. SUITE 115. KENNESAW. GA. 30144 GREENSIDE WAY. MIDDLETON. MANCHESTER. UK. M24 IXX •

P-770.420.1350
 P-011.44.161.947.3300

F-770.420.1360 • F-011.44.161.684.7674 www.digitalprojection.com www.digitalprojection.co.uk